

**The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.**

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "[terry@3lines.org](mailto:terry@3lines.org)".*

[ordinal]  
Dai<sup>6</sup>      Chapter  
Jeung<sup>1</sup>  
第 10 章

Scripture      In      Be written      Say  
Ging<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>... Gei<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup> Suet<sup>3</sup>  
“ 經 上 記 着 說 ”

Jesus      \*/at      preaching [?]      initial stage      just      return to      hometown  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> choh<sup>1</sup>-kei<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> wooi<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> ga<sup>1</sup>-heung<sup>1</sup>  
耶 穌 在 傳 道 初 期 就 回 到 家 鄉

Jesus      hope      People of Nazareth      see      what  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> hei<sup>1</sup>-mong<sup>6</sup> Na<sup>4</sup>-saat<sup>3</sup>-lak<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
1-3. 耶 穌 希 望 拿 撒 勒 人 看 出 甚 麼

important      \*      fact      In order to      let      People of Nazareth  
jung<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>-sat<sup>6</sup> Wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> yeung<sup>6</sup> Na<sup>4</sup>-saat<sup>3</sup>-lak<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
重 要 的 事 實 ？ 為 了 讓 拿 撒 勒 人

see      this      fact      Jesus      present      what      evidence  
hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> si<sup>6</sup>-sat<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> tai<sup>4</sup>-chut<sup>1</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> jing<sup>3</sup>-gui<sup>3</sup>  
看 出 這 個 事 實 ， 耶 穌 提 出 甚 麼 證 據 ？

Nazareth for the reason [?] to help the people  
Na<sup>4</sup>-saat<sup>3</sup>-lak<sup>6</sup> wai<sup>6</sup>-dik<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> man<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup>  
拿撒勒，為的是幫助民衆

see a very important \* fact He just is  
hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> han<sup>2</sup> jung<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>-sat<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>  
看出一個很重要的事實：他就是

Bible for a long time since prophesy \* Messiah  
Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> cheung<sup>4</sup>-gau<sup>2</sup> yi<sup>5</sup>-loi<sup>4</sup> yue<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> Nei<sup>4</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>  
聖經長久以來預言的彌賽亞！

Jesus present what evidence \*/then  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> tai<sup>4</sup>-chut<sup>1</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> jing<sup>3</sup>-gui<sup>3</sup> ne<sup>1</sup>  
耶穌提出甚麼證據呢？

Beyond doubt many People of Nazareth all want to  
Mo<sup>4</sup>-yi<sup>4</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> Na<sup>4</sup>-saat<sup>3</sup>-lak<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup> seung<sup>2</sup>  
無疑許多拿撒勒人都想

see Jesus display a/MW miracle In fact  
hon<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> hin<sup>2</sup> goh<sup>3</sup> kei<sup>4</sup>-jik<sup>1</sup> Si<sup>6</sup>-sat<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup>  
看耶穌顯個奇迹。事實上，

all of them hear Jesus \* do  
ta<sup>1</sup>-moon<sup>1</sup>-do<sup>1</sup> ting<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> hang<sup>4</sup>... dik<sup>1</sup>  
他們都聽聞耶穌所行的

many marvel However Jesus definitely does not display  
hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> kei<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> Hoh<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> bing<sup>6</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> hin<sup>2</sup>  
許多奇事。可是，耶穌並沒有顯

any miracle for them to see only according to  
sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> san<sup>4</sup>-jik<sup>1</sup> kap<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> hon<sup>3</sup> ji<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> jiu<sup>3</sup>  
甚麼神迹給他們看，只是照

usual practice enter \*/[-ed] synagogue stand \*/up will  
gwaan<sup>3</sup>-lai<sup>6</sup> jun<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup> jaam<sup>6</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup>  
慣例進了會堂，站起來要

read out [in public] Bible So/hence some person \*  
suen<sup>1</sup>-duk<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> Yue<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> ba<sup>2</sup>  
宣讀聖經。於是，有人把

Isaiah \* book give to him Ancient times [?] \*  
Yi<sup>5</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> sue<sup>1</sup>-guen<sup>2</sup> dai<sup>6</sup> kap<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> Goo<sup>2</sup>-si<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
以賽亞的書卷遞給他。古時的

book/scroll is a type rather long [?] \* scroller  
sue<sup>1</sup>-guen<sup>2</sup> si<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> jung<sup>2</sup> cheung<sup>4</sup>-cheung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> guen<sup>2</sup>-juk<sup>6</sup>  
書卷是一種長長的卷軸，

use two end \* wood rod to roll up \*/up Jesus  
 yi<sup>5</sup> leung<sup>5</sup> duen<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> muk<sup>6</sup> juk<sup>6</sup> dui<sup>3</sup> guen<sup>2</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 以兩端的木軸對捲起來。耶穌  
 with the greatest of care \* open up book/scroll succeeded in finding  
 siu<sup>2</sup>-sam<sup>1</sup>-yik<sup>6</sup>-yik<sup>6</sup> dei<sup>6</sup> jin<sup>2</sup>-hoi<sup>1</sup> sue<sup>1</sup>-guen<sup>2</sup> jaau<sup>2</sup>-do<sup>3</sup>  
 小心翼翼地展開書卷，找到  
 will read \* that section/MW then read out [in public] \*/out  
 yiu<sup>3</sup> duk<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> na<sup>5</sup> duen<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> suen<sup>1</sup>-duk<sup>6</sup> chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup>  
 要讀的那段，就宣讀出來。  
 He read out [in public] \* just is at present \* Isaiah  
 Ta<sup>1</sup> suen<sup>1</sup>-duk<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Yi<sup>5</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>  
 他宣讀的就是現在的以賽亞書  
 Luke  
 Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>

61:1-3。(路加福音 4:16-19)

This is refer to [?], Messiah \* a prophecy  
 Je<sup>5</sup> si<sup>6</sup> lun<sup>6</sup>-kap<sup>6</sup> Nei<sup>4</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> yue<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup>  
 這是論及彌賽亞的一個預言，  
 audience certainly all very much be familiar with this MW  
 ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> hang<sup>2</sup>-ding<sup>6</sup> do<sup>1</sup> han<sup>2</sup> suk<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> je<sup>5</sup> duen<sup>6</sup>  
 聽眾肯定都很熟悉這段  
 scripture At that time synagogue very much solemn silence  
 ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> Dong<sup>1</sup>-si<sup>4</sup> wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup> sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup> suk<sup>1</sup>-jing<sup>6</sup>  
 經文。當時會堂十分肅靜，  
 everybody all look attentively at[-ing] Jesus Next/then Jesus  
 yan<sup>4</sup>-yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup> jue<sup>3</sup>-si<sup>6</sup>-jeuk<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> Jip<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 人人都注視着耶穌。接着，耶穌  
 explain scripture \*/s meaning perhaps explain  
 gaa<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> ham<sup>4</sup>-yi<sup>3</sup> ya<sup>5</sup>-hui<sup>2</sup> gong<sup>2</sup>-gaa<sup>2</sup>  
 解釋經文的含意，也許講解  
 \* very much in detail afterwards to audience say  
 dak<sup>1</sup> han<sup>2</sup> cheung<sup>4</sup>-sai<sup>3</sup> yin<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup> dui<sup>3</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> suet<sup>3</sup>  
 得很詳細，然後對聽眾說：  
 You [plural] just now hear \* scripture today  
 Nei<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup> gong<sup>1</sup>-choi<sup>4</sup> ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup>  
 “你們剛才聽見的經文，今天  
 be fulfilled [-ed] Everybody all very much amazed he  
 ying<sup>3</sup>-yim<sup>6</sup> liu<sup>5</sup> Jung<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup> han<sup>2</sup> ging<sup>1</sup>-cha<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>  
 應驗了。”眾人都很驚訝他

speak out such agreeable to the hearer \* words however  
 suet<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>-ting<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup>  
 說出 這麼 中聽 的話， 不過  
 many people apparently still want to see some  
 hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> ying<sup>4</sup>-yin<sup>4</sup> seung<sup>2</sup> hon<sup>3</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup>  
 許多人 看來 仍然 想看 一些  
 miracle Jesus not only does not perform miracle  
 san<sup>4</sup>-jik<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-daan<sup>6</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> si<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup> san<sup>4</sup>-jik<sup>1</sup>  
 神迹。耶穌 不但 沒有 施行 神迹，  
 instead courageous \*/-ly use Bible \*/s example  
 faan<sup>2</sup>-yi<sup>4</sup> yung<sup>5</sup>-gam<sup>2</sup> dei<sup>6</sup> yung<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>-lai<sup>6</sup>  
 反而 勇敢 地 用 聖經 的事例  
 explain they be lacking faith  
 suet<sup>3</sup>-ming<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> kuet<sup>3</sup>-fat<sup>6</sup> sun<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup>  
 說明 他們 缺乏 信心。  
 People of Nazareth \*/s attitude rapid change  
 Na<sup>4</sup>-saat<sup>3</sup>-lak<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> taai<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> sun<sup>3</sup>-chuk<sup>1</sup> goi<sup>2</sup>-bin<sup>3</sup>  
 拿撒勒人 的 態度 迅速 改變，  
 [go] so far as to want to kill Jesus Luke  
 sam<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> seung<sup>2</sup> saat<sup>3</sup>-sei<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 甚至 想 殺死 耶穌！（路加福音  
 4:20-30）

From this MW matter we can see  
 Chung<sup>4</sup> je<sup>5</sup> gin<sup>6</sup> si<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup>  
 4 從 這件事 我們 可以看出，  
 Jesus \*/in the interests of preaching [?] work establish[-ed]  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> wai<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>-lap<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
 耶穌 為 傳道 工作 建立了  
 a pattern which is regularly use God  
 yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> mo<sup>4</sup>-sik<sup>1</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> ging<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup> yi<sup>5</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 一個 模式， 就是 經常 以 上帝

Jesus for \*/in the interests of preaching [?] work establish[-ed]  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> wai<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>-lap<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
 4. 耶穌 為 傳道 工作 建立了  
 what pattern We will \*/in this/MW chapter  
 sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> mo<sup>4</sup>-sik<sup>1</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> woo<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> boon<sup>2</sup> jeung<sup>1</sup>  
 甚麼 模式？ 我們 會 在 本章  
 inquire into what  
 taam<sup>3</sup>-to<sup>2</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 探討 甚麼？

inspire [?] \* word as/take as most powerful \* foundation  
 kai<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> jok<sup>5</sup>-wai<sup>4</sup> jui<sup>3</sup> yau<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yi<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup>  
 啟示的話語作為最有力的依據。

He \* on earth preach time/period always  
 Ta<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup> chuen<sup>2</sup>-do<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-jik<sup>6</sup>  
 他在地上傳道期間一直

like this do Jesus \* perform \* miracle although  
 je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> jo<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> hang<sup>4</sup>... dik<sup>1</sup> kei<sup>4</sup>-jik<sup>1</sup> sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup>  
 這樣做。耶穌所行的奇迹雖然

very important powerful \*/-ly prove he possess  
 sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup> jung<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup> yau<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup> dei<sup>6</sup> jing<sup>3</sup>-ming<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> yung<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup>  
 十分重要，有力地證明他擁有

God \*/'s spirit however \*/in Jesus opinion  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ling<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>  
 上帝的靈，可是在耶穌看來，

there isn't anything compare with Bible more have  
 moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> bei<sup>2</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> gang<sup>3</sup> yau<sup>5</sup>  
 沒有甚麼比聖經更有

weight Concerning this one point let  
 fan<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> Gwaan<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> je<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> dim<sup>2</sup> yeung<sup>6</sup>  
 分量。關於這一點，讓

us have a look at Jesus establish \* example  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hon<sup>3</sup>-hon<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> sue<sup>6</sup>-lap<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> bong<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 我們看看耶穌樹立的榜樣。

Please pay close attention our lord how  
 Ching<sup>2</sup> lau<sup>4</sup>-yi<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> jue<sup>2</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 請留意我們的天主怎樣

quote God \*/'s word defend  
 yan<sup>3</sup>-yung<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup>  
 引用上帝的話語，維護

God \*/'s word explain God \*/'s  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> gaai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 上帝的話語，解釋上帝的

word  
 wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
 話語。

Quote God \*/'s Word  
Yan<sup>5</sup>-yung<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Dik<sup>1</sup> Wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
引用 上帝 的 話語

Jesus want to let people know his  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> seung<sup>2</sup> yeung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup>  
5 耶穌 想 讓 人們 知道 他的  
message come from who He say I \* teach \*  
sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> loi<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> sui<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup> soh<sup>2</sup> gaau<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
信息 來自 誰。他 說：“我 所 教 的，  
isn't my own/self \* reason but [?] stem from that MW  
bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> do<sup>6</sup>-lei<sup>5</sup> yi<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> chut<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> na<sup>5</sup> wai<sup>6</sup>  
不 是 我 自 己 的 道 理，而 是 出 於 那 位  
send me come \* John  
chaai<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup> loi<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
差 我 來 的。”（ 約 翰 福 音 7:16）  
Another time he say I do any thing even  
Ling<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup> chi<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup> jo<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> si<sup>6</sup> do<sup>1</sup>  
另 一 次，他 說：“我 做 甚 麼 事 都  
isn't decide for oneself \* I say \* these words  
bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-jok<sup>3</sup>-jue<sup>2</sup>-jeung<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Ngoh<sup>5</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>  
不 是 自 作 主 張 的。我 說 的 這 些 話，  
and father teach me \* the same  
gan<sup>1</sup> foo<sup>6</sup>-chan<sup>1</sup> gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>  
跟 父 親 教 導 我 的 一 樣。”  
John In addition one time he  
Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Waan<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> chi<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>  
（ 約 翰 福 音 8:28） 還 有 一 次，他  
say I to you [plural] \* speak \* words are not  
suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup> dui<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>  
說：“我 對 你 們 所 說 的 話，不 是  
relying on own \* idea speak \* but [?] always  
pang<sup>2</sup>-jeuk<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> jue<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yi<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> si<sup>6</sup>-hak<sup>1</sup>  
憑 着 自 己 的 主 意 說 的，而 是 時 刻

Jesus want to let people know what He  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> seung<sup>2</sup> yeung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup>  
5. 耶 穌 想 讓 人 們 知 道 甚 麼 ？ 他  
how make clear himself say \*/[things] are facts  
jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> sat<sup>6</sup>-ching<sup>4</sup>  
怎 樣 表 明 自 己 說 的 是 實 情 ？

with me unite \* father do his work  
gan<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup> luen<sup>4</sup>-hap<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> foo<sup>6</sup>-chan<sup>1</sup> jo<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
跟 我 聯合 的 父親 做 他的 事。”

John Jesus how  
Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
( 約翰福音 14:10) 耶穌 怎樣

make clear his above-mentioned these words all are truth  
biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> seung<sup>6</sup>-sut<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> sat<sup>6</sup>-ching<sup>4</sup>  
表明 他 上述 這些 話 都是 實情

\*/then He time & again \* quote  
ne<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-chi<sup>3</sup>-yau<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup>-chi<sup>3</sup> dei<sup>6</sup> yan<sup>3</sup>-yung<sup>6</sup>  
呢？ 他 一次又一次 地 引用

God inspire [?] \* word  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> kai<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
上帝 啟示 的 話語。

Provided you careful investigate Bible in Jesus  
Ji<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup> nei<sup>5</sup> ji<sup>2</sup>-sai<sup>3</sup> haau<sup>2</sup>-cha<sup>4</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> jung<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
6 只要 你 仔細 考查 聖經 中 耶穌

say \*/[has] \* words then will discover he at one time  
suet<sup>3</sup> gwoh<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> wooi<sup>5</sup> faat<sup>3</sup>-gok<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> chang<sup>4</sup>-ging<sup>1</sup>  
說 過 的 話 就 會 發覺， 他 曾經

directly quote or indirect mention  
jik<sup>6</sup>-jip<sup>3</sup> yan<sup>3</sup>-sut<sup>6</sup> waak<sup>6</sup> gaan<sup>3</sup>-jip<sup>3</sup> tai<sup>4</sup>-do<sup>3</sup>  
直接 引述 或 間接 提到

First Jesus quote Hebrew language  
Gaap<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> yan<sup>3</sup>-yung<sup>6</sup> Hei<sup>1</sup>-baak<sup>3</sup>-loi<sup>3</sup>-yue<sup>5</sup>  
6, 7. ( 甲 ) 耶穌 引用 《 希伯來語

Scriptures/scrolls in books \* quantity what  
Ging<sup>1</sup>-guen<sup>2</sup> jung<sup>1</sup> sue<sup>1</sup>-guen<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> so<sup>3</sup>-leung<sup>6</sup> yue<sup>4</sup>-hoh<sup>4</sup>  
經卷 》 中 書卷 的 數量 如何？

Why this indeed make people wonder at Second  
Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> je<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>-kok<sup>3</sup> ling<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> ging<sup>1</sup>-taan<sup>3</sup> Yuet<sup>6</sup>  
為甚麼 這 的確 令人 驚歎？ ( 乙 )

Jesus \*/s teaching manner with/and scribe have  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> gau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> fong<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> gan<sup>1</sup> chaa<sup>1</sup>-ging<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> yau<sup>5</sup>  
耶穌 的 教導 方式 跟 抄經士 有

what difference  
sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> fan<sup>1</sup>-bit<sup>6</sup>  
甚麼 分別？

Hebrew language      Scriptures/scrolls      in      in excess of  
 Hei<sup>1</sup>-baak<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>-yue<sup>5</sup>      Ging<sup>1</sup>-guen<sup>2</sup>      jung<sup>1</sup>      chiu<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup>  
 《 希伯來語      經卷 》 中 超過  
 half the number      \*/of      book/scroll      At first hearing      \*/up      this  
 boon<sup>3</sup>-so<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>      sue<sup>1</sup>-guen<sup>2</sup>      Ja<sup>3</sup>-ting<sup>1</sup>      hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup>      je<sup>5</sup>  
 半數 的 書卷 。 乍聽 起來 這  
 apparently      doesn't have      anything      special      You      possible  
 chi<sup>5</sup>-foo<sup>4</sup>      moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>      sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>      dak<sup>6</sup>-bit<sup>6</sup>      Nei<sup>5</sup>      hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup>  
 似乎 沒有 甚麼 特別 。 你 可能  
 will      think      Since      Jesus      preach      and      public  
 wool<sup>5</sup>      seung<sup>2</sup>      Gei<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup>      Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>      chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>      woh<sup>4</sup>      gung<sup>1</sup>-hoi<sup>1</sup>  
 會 想：既然 耶穌 傳道 和 公開  
 teach      the people      reach/extend      three years      half      \* duration  
 gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup>      man<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup>      daat<sup>6</sup>      saam<sup>1</sup>-nin<sup>4</sup>      boon<sup>3</sup>      ji<sup>1</sup>      gau<sup>2</sup>  
 教導 民衆 達 三年 半 之 久，  
 why      he      not      quote      at that time      all  
 wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>      ta<sup>1</sup>      bat<sup>1</sup>      yan<sup>3</sup>-yung<sup>6</sup>      dong<sup>1</sup>-si<sup>4</sup>      soh<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup>  
 為甚麼 他 不 引用 當時 所有  
 [be]      inspire [?]      \*      Scriptures/scrolls      \*      Actually      Jesus      very  
 sau<sup>6</sup>      kai<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      Ging<sup>1</sup>-guen<sup>2</sup>      ne<sup>1</sup>      Kei<sup>4</sup>-sat<sup>6</sup>      Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>      han<sup>2</sup>  
 受 啟示 的 經卷 呢？其實 耶穌 很  
 possible      one by one      quote      \*/[has]      only      however  
 hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup>      yat<sup>1</sup>-yat<sup>1</sup>      yan<sup>3</sup>-yung<sup>6</sup>      gwoh<sup>3</sup>      ji<sup>2</sup>      bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup>  
 可能 一一 引用 過，只 不過  
 Bible      record      \*/down      \*      merely      is      Jesus  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>      gei<sup>3</sup>      ha<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      gan<sup>2</sup>      si<sup>6</sup>      Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 聖經 記 下 的，僅 是 耶穌  
 things say & do      \*      a small part      that's all  
 soh<sup>2</sup>-yin<sup>4</sup>-soh<sup>2</sup>-hang<sup>4</sup> ...      dik<sup>1</sup>      yat<sup>1</sup>-siu<sup>2</sup>-bo<sup>6</sup>-fan<sup>6</sup>      yi<sup>4</sup>-yi<sup>5</sup>  
 所言所行 的 一小部分 而已。  
 John      In fact      if  
 Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>      Si<sup>6</sup>-sat<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup>      yue<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup>  
 ( 約翰福音 21:25) 事實上，如果  
 you      only      \*      Bible      in      Jesus      say      \*/[has]  
 nei<sup>5</sup>      daan<sup>1</sup>-daan<sup>1</sup>      ba<sup>2</sup>      Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>      jung<sup>1</sup>      Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>      suet<sup>3</sup>      gwoh<sup>3</sup>  
 你 單單 把 聖經 中 耶穌 說 過  
 \* words      all      read      \*/out      probably      only      need      a few      hours  
 dik<sup>1</sup>      wa<sup>6</sup>      do<sup>1</sup>      duk<sup>6</sup>      chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup>      daai<sup>6</sup>-koi<sup>3</sup>      ji<sup>2</sup>      sui<sup>1</sup>      gei<sup>2</sup>      siu<sup>2</sup>-si<sup>4</sup>  
 的 話 都 讀 出來，大概 只需 幾 小時。



However please consider if you \* such  
 Bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> ching<sup>2</sup> seung<sup>2</sup>-seung<sup>2</sup> ga<sup>2</sup>-yue<sup>4</sup> nei<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup>  
 不過 請 想想 , 假如 你在 這麼  
 short \* time period within not only to people  
 duen<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> noi<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-daan<sup>6</sup> heung<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>  
 短 的 時間 內 , 不但 向 人  
 talk about God and his kingdom yet  
 taam<sup>4</sup>-lun<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> waan<sup>4</sup>  
 談論 上帝 和 他的 王國 , 還  
 will quote Hebrew language Scriptures/scrolls in  
 yiu<sup>3</sup> yan<sup>3</sup>-yung<sup>6</sup> Hei<sup>1</sup>-baak<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>-yue<sup>5</sup> Ging<sup>1</sup>-guen<sup>2</sup> jung<sup>1</sup>  
 要 引用 《 希伯來語 經卷 》 中  
 exceed half the number \* book/scroll that [emphasis]  
 chiu<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> boon<sup>3</sup>-so<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> sue<sup>1</sup>-guen<sup>2</sup> na<sup>5</sup> hoh<sup>2</sup>  
 超過 半數 的 書卷 , 那可  
 isn't a MW simple \* thing What's more \*  
 bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> gin<sup>6</sup> gaan<sup>2</sup>-daan<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Joi<sup>3</sup>-suet<sup>3</sup> joi<sup>6</sup>  
 不 是 一 件 簡 單 的 事 ! 再 說 , 在  
 [great] majority circumstances \*/under Jesus at hand  
 daai<sup>6</sup>-doh<sup>1</sup>-so<sup>3</sup> ching<sup>4</sup>-ying<sup>4</sup> ha<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> sau<sup>2</sup>-tau<sup>4</sup>  
 大 多 數 情 形 下 , 耶 穌 手 頭  
 simply not have Bible He deliver famous  
 gan<sup>1</sup>-boon<sup>2</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-biu<sup>2</sup> jue<sup>3</sup>-ming<sup>4</sup>  
 根 本 沒 有 聖 經 。 他 發 表 著 名  
 \* Sermon on the Mount when once directly and  
 dik<sup>1</sup> Dang<sup>1</sup>-saan<sup>1</sup>-bo<sup>2</sup>-fan<sup>3</sup> si<sup>4</sup> chang<sup>4</sup> jik<sup>6</sup>-jip<sup>3</sup> woh<sup>4</sup>  
 的 “ 登 山 寶 訓 ” 時 , 曾 直 接 和  
 indirect \*/-ly quote[-ed] Hebrew language  
 gaan<sup>3</sup>-jip<sup>3</sup> dei<sup>6</sup> yan<sup>5</sup>-yung<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> Hei<sup>1</sup>-baak<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>-yue<sup>5</sup>  
 間 接 地 引 用 了 《 希 伯 來 語  
 Scriptures/scrolls \* many scripture moreover  
 Ging<sup>1</sup>-guen<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> yi<sup>4</sup>-che<sup>2</sup>  
 經 卷 》 的 許 多 經 文 , 而 且  
 without exception [stress] rely on memory to say \*  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> pang<sup>4</sup> gei<sup>3</sup>-yik<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 全 都 是 憑 記 憶 說 的 !

Jesus constantly quote Bible this  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup> yan<sup>3</sup>-yung<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> je<sup>5</sup>  
 7 耶 穌 經 常 引 用 聖 經 , 這

make clear he deep hold in esteem Bible  
 biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> sam<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> tui<sup>1</sup>-sung<sup>4</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>  
 表明 他 深深 推崇 聖經 。

Audience all very amazed his teaching manner  
 Ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> do<sup>1</sup> han<sup>2</sup> ging<sup>1</sup>-cha<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> fong<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>  
 聽眾 都 “ 很 驚訝 他的 教導 方式 ，

because he be like have authority \* person the same as  
 yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> jeung<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> kuen<sup>4</sup>-beng<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 因為 他 像 有 權柄 的人 一樣

teach them not be like scribe  
 gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> jeung<sup>6</sup> chaa<sup>1</sup>-ging<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>  
 教導 他們 ， 不 像 抄經士 ” 。

Mark Scribe teach people  
 Ma<sup>5</sup>-hoh<sup>2</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Chaa<sup>1</sup>-ging<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>  
 ( 馬可福音 1:22) 抄經士 教導 人

when very much like/be fond of use so-called \* instruct orally  
 si<sup>4</sup> han<sup>2</sup> hei<sup>2</sup>-foon<sup>1</sup> yi<sup>5</sup> soh<sup>2</sup>-wai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> hau<sup>2</sup>-chuen<sup>4</sup>  
 時 ， 很 喜歡 以 所謂 的 口傳

law \*/serve as basis quote certain have  
 lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> wai<sup>4</sup> yi<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> yan<sup>3</sup>-yung<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> yau<sup>5</sup>  
 律法 為 依據 ， 引用 一些 有

learning/knowledge \* Judea teacher \*/s words But  
 hok<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup> do<sup>6</sup>-si<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> Daan<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>  
 學識 的 猶太 導師 的 話 。 但是

Jesus never use instruct orally law or  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> chung<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup> yi<sup>5</sup> hau<sup>2</sup>-chuen<sup>4</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> waak<sup>6</sup>  
 耶穌 從不 以 口傳 律法 或

Judea teacher \*/s words \*/act as authority but [?] use  
 Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup> do<sup>6</sup>-si<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> wai<sup>4</sup> kuen<sup>4</sup>-wai<sup>1</sup> yi<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> yi<sup>5</sup>  
 猶太 導師 的 話 為 權威 ， 而是 以

God \*/s word \*/as highest authority  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> wai<sup>4</sup> jui<sup>1</sup>-go<sup>1</sup> kuen<sup>4</sup>-wai<sup>1</sup>  
 上帝 的 話語 為 最高 權威 。

Regardless of whethe.. be teaching disciples or  
 Mo<sup>4</sup>-lun<sup>6</sup> si<sup>6</sup> gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> waan<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>  
 無論 是 教導 門徒 ， 還是

correct other people \*/s wrong point of view Jesus always  
 gau<sup>2</sup>-jing<sup>3</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> choh<sup>3</sup>-ng<sup>6</sup> goon<sup>1</sup>-dim<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> jung<sup>2</sup>  
 糾正 別人 的 錯誤 觀點 ， 耶穌 總

be sure to be quote Bible frequently/often say  
wooi<sup>5</sup> yan<sup>3</sup>-yung<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> seung<sup>4</sup>-seung<sup>4</sup> suet<sup>3</sup>  
會 引用 聖經 , 常常 說 :  
Scripture in be written say  
Ging<sup>1</sup> seung<sup>6</sup>... gei<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup> suet<sup>3</sup>  
“ 經 上 記着 說 ”。

Jesus cleanse Jerusalem \* holy temple when  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> git<sup>3</sup>-jing<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> sing<sup>3</sup>-din<sup>6</sup> si<sup>4</sup>  
8 耶穌 潔淨 耶路撒冷 的 聖殿 時 ,  
say Scripture in be written say My temple  
suet<sup>3</sup> Ging<sup>1</sup> seung<sup>6</sup>... gei<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup> suet<sup>3</sup> Ngho<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> din<sup>6</sup>  
說 : “ 經 上 記着 說 : ‘ 我的 殿  
will be called prayer \* temple You [plural] change make  
yiu<sup>3</sup> ching<sup>1</sup>-wai<sup>4</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> din<sup>6</sup> Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> do<sup>2</sup> giu<sup>3</sup>  
要 稱 為 禱 告 的 殿 。’ 你 們 倒 叫  
it become robber \*/s den/lair \*/[-ed]  
ta<sup>1</sup> sing<sup>4</sup>-wai<sup>4</sup> keung<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> chaa<sup>4</sup>-yuet<sup>6</sup> liu<sup>5</sup>  
它 成 為 強 盜 的 巢 穴 了 。”  
Matthew Isajah  
Ma<sup>5</sup>-tai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Yi<sup>5</sup>-choi<sup>2</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>  
( 馬 太 福 音 21:12, 13; 以 賽 亞 書 56:7;  
Jeremiah Jesus courageous \*/-ly take  
Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> yung<sup>5</sup>-gam<sup>2</sup> dei<sup>6</sup> choi<sup>2</sup>-chui<sup>2</sup>  
耶 利 米 書 7:11) 耶 穌 勇 敢 地 採 取

First Jesus cleanse holy temple when how  
Gaap<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> git<sup>3</sup>-jing<sup>6</sup> sing<sup>3</sup>-din<sup>6</sup> si<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
8, 9. ( 甲 ) 耶 穌 潔 淨 聖 殿 時 , 怎 樣  
make known he use God \*/s word \*/as authority  
biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> yi<sup>5</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> wai<sup>4</sup> kuen<sup>4</sup>-wai<sup>1</sup>  
表 明 他 以 上 帝 的 話 語 為 權 威 ?  
Second We how know holy temple in \*  
Yuet<sup>6</sup> Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-moh<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> sing<sup>3</sup>-din<sup>6</sup> lui<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
( 乙 ) 我 們 怎 麼 知 道 , 聖 殿 裏 的  
religious leaders for/to God \*/s word not at all  
jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup> dui<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> ho<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup>  
宗 教 領 袖 對 上 帝 的 話 語 毫 不  
respect/esteem  
juen<sup>1</sup>-jung<sup>6</sup>  
尊 重 ?

action after then \* holy temple in perform[-ed]  
hang<sup>4</sup>-dung<sup>6</sup> hau<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> sing<sup>3</sup>-din<sup>6</sup> lui<sup>5</sup> hang<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup>...

行動 後，就在 聖殿 裏 行了

many marvel Be present \* boys all  
hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> kei<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> Joi<sup>6</sup>-cheung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> naam<sup>4</sup>-haai<sup>4</sup> do<sup>1</sup>

許多 奇事。 在場 的 男孩 都

very much astonished so/hence praise Jesus  
sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-nga<sup>6</sup> yue<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> jaan<sup>3</sup>-mei<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>

十分 驚訝，於是 讚美 耶穌。

Religious leaders concerning this extremely indignant  
Jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup> dui<sup>3</sup> chi<sup>2</sup> sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup> no<sup>5</sup>-no<sup>6</sup>

宗教 領袖 對 此 十分 惱怒，

call to account Jesus did [?] did not hear children \*/s  
jaak<sup>3</sup>-man<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup> haai<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>

責問 耶穌 有 沒有 聽見 孩子的

words Jesus answer say I hear [-ed] You  
wa<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> wooi<sup>4</sup>-daap<sup>3</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup> ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> Nei<sup>5</sup>

話。耶穌 回答 說：“我 聽見 了。‘你

make baby and suck the breast children \*/s mouth  
giu<sup>3</sup> ying<sup>1</sup>-haai<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> hek<sup>3</sup>-naai<sup>5</sup> siu<sup>2</sup>-yi<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> hau<sup>2</sup>

叫 嬰孩 和 吃奶 小兒 的 口

utter/send out[-ed] praise \* words These MW words  
faat<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> jaan<sup>3</sup>-mei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> Je<sup>5</sup> gui<sup>3</sup> wa<sup>6</sup>

發出了 讚美 的 話。’ 這 句 話

you [plural] have never read aloud \*/[have]  
nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chung<sup>4</sup>-loi<sup>4</sup>-moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> nim<sup>6</sup> gwoh<sup>3</sup> ma<sup>1</sup>

你們 從來沒有 念 過 嗎？”

Matthew Psalms Jesus want  
Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> yiu<sup>3</sup>

( 馬太福音 21:16; 詩篇 8:2) 耶穌 要

religious leaders know boy speak out  
jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> naam<sup>4</sup>-haai<sup>4</sup> suet<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup>

宗教 領袖 知道， 男孩 說出

praise \* words is Bible approve \*  
jaan<sup>3</sup>-mei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> si<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> ying<sup>6</sup>-hoh<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>

讚美 的 話，是 聖經 認可 的。

Afterwards those religious leaders assemble go  
Hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup> chai<sup>4</sup>-jaap<sup>6</sup> hui<sup>3</sup>

9 後來，那些 宗教 領袖 齊集 去

see Jesus interrogate him say You rely on what  
gin<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> jat<sup>1</sup>-man<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Nei<sup>5</sup> pang<sup>4</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
見耶穌，質問他說：“你憑甚麼

authority do these things Matthew  
kuen<sup>4</sup>-beng<sup>3</sup> jo<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
權柄做這些事？”（馬太福音 21:23）

In fact Jesus long ago clear make known his  
Kei<sup>4</sup>-sat<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> jo<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup>  
其實耶穌早已清楚表明，他的

power come from who Jesus definitely did not introduce  
kuen<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> loi<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> sui<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> bing<sup>6</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> yan<sup>5</sup>-jun<sup>3</sup>  
權力來自誰。耶穌並沒有引進

or himself start/initiate any new \* religious doctrine he  
waak<sup>6</sup> ji<sup>6</sup> chong<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> san<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> gaau<sup>3</sup>-yi<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>  
或自創甚麼新的教義，他

however [stress] \* heavenly father inspire [?] \* word  
bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> si<sup>6</sup> ba<sup>2</sup> tin<sup>1</sup>-foo<sup>6</sup> kai<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
不過是把天父啟示的話語

use/apply \* that's all Thus it can be seen those  
ying<sup>3</sup>-yung<sup>6</sup> chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> yi<sup>4</sup>-yi<sup>5</sup> Yau<sup>4</sup>-chi<sup>2</sup>-hoh<sup>2</sup>-gin<sup>3</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>  
應用出來而已。由此可見，那些

priests and scribes for Jehovah and his  
jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> chaa<sup>1</sup>-ging<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> dui<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup>  
祭司和抄經士對耶和華和他的

word not in the least esteem/value Jesus expose  
wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> ho<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup> juen<sup>1</sup>-jung<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> kit<sup>2</sup>-lo<sup>6</sup>  
話語毫不尊重。耶穌揭露

their wicked motive this is they ought to  
ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> che<sup>4</sup>-ok<sup>3</sup> dung<sup>6</sup>-gei<sup>1</sup> je<sup>5</sup> si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> goi<sup>1</sup>  
他們的邪惡動機，這是他們該

accept \* reproof [?]/reproach Matthew  
sau<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jaak<sup>3</sup>-bei<sup>6</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
受的責備。（馬太福音 21:23-46）

Today true Christians preach teach people  
Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> jan<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> gaau<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>  
10 今天，真基督徒傳道教人

when imitate Jesus also constantly use God  
si<sup>4</sup> haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> ya<sup>5</sup> ging<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup> yi<sup>5</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
時效法耶穌，也經常以上帝

\*/s word \*/as basis \*/in every place on earth  
 dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> wai<sup>4</sup> yi<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> Joi<sup>6</sup> sai<sup>3</sup>-gaai<sup>3</sup>-gok<sup>3</sup>-dei<sup>6</sup>  
 的 話語 為 依據 。 在 世界各地 ，  
 people all know Jehovah Witness earnest  
 yan<sup>2</sup>-moon<sup>4</sup> do<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> Gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> yit<sup>3</sup>-chit<sup>3</sup>  
 人們 都 知道 耶和華 見證人 熱切  
 \*/-ly proclaim Bible \*/s message We  
 dei<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 地 傳講 聖經 的 信息 。 我們  
 publish \* books & magazines great amount quote  
 chut<sup>1</sup>-baan<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> sue<sup>1</sup>-hon<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> yan<sup>3</sup>-yung<sup>6</sup>  
 出版 的 書刊 大量 引用  
 Bible we preach when once have  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> si<sup>4</sup> yat<sup>1</sup> yau<sup>6</sup>  
 聖經 ， 我們 傳道 時 一 有  
 opportunity then stress Bible how speak  
 gei<sup>1</sup>-wooi<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> keung<sup>4</sup>-diu<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> suet<sup>3</sup>  
 機會 就 強調 聖經 怎樣 說 。  
 2 Timothy When other people let  
 Tai<sup>4</sup>-moh<sup>1</sup>-taai<sup>3</sup>-hau<sup>6</sup>-sue<sup>1</sup> Dong<sup>1</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> yeung<sup>6</sup>  
 ( 提摩太後書 3:16) 當 別人 讓  
 us read out [?] Bible and/also explain  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> duk<sup>6</sup>-chut<sup>1</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> bing<sup>6</sup> gaai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup>  
 我們 讀出 聖經 並 解釋  
 scripture \*/s meaning and value when we  
 ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> ham<sup>4</sup>-yi<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> ga<sup>3</sup>-jik<sup>6</sup> si<sup>4</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 經文 的 含意 和 價值 時 ， 我們  
 feel how happy Although we  
 gam<sup>2</sup>-do<sup>3</sup> doh<sup>1</sup>-moh<sup>1</sup> hei<sup>2</sup>-yuet<sup>6</sup> Sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 感到 多麼 喜悅 ! 雖然 我們

Regarding use/utilize Bible we can  
 10. Gwaan<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>  
 關於 運用 聖經 ， 我們 可以  
 how imitate Jesus We possess  
 jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yung<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup>  
 怎樣 效法 耶穌 ? 我們 擁有  
 what tools are Jesus in those days not have \*  
 sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-gui<sup>6</sup> si<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dong<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
 甚麼 工具 ， 是 耶穌 當日 沒有 的 ?

definitely don't have Jesus like that perfect flawless  
 bing<sup>5</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> na<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> yuen<sup>4</sup>-mei<sup>5</sup> mo<sup>4</sup>-ha<sup>4</sup>  
 並 沒有 耶穌 那樣 完美 無瑕  
 \* memory yet we possess \*  
 dik<sup>1</sup> gei<sup>3</sup>-yik<sup>1</sup>-lik<sup>6</sup> daan<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yung<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
 的 記憶力 , 但 我們 擁有的  
 many tool yet are Jesus in those days not have  
 hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-gui<sup>6</sup> keuk<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dong<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>  
 許多 工具 卻是 耶穌 當日 沒有  
 \* We +/not only... possess entire MW  
 dik<sup>1</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-daan<sup>6</sup> yung<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> jing<sup>2</sup> bo<sup>6</sup>  
 的 。 我們 不但 擁有 整 部  
 Bible +/... but also Bible just [right] use/with  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> yi<sup>4</sup>-che<sup>2</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> jing<sup>3</sup> yi<sup>5</sup>  
 聖經 , 而且 聖經 正 以  
 more and more MW language print & distribute Besides  
 yuet<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup>-yuet<sup>6</sup>-doh<sup>1</sup> jung<sup>2</sup> yue<sup>5</sup>-yin<sup>4</sup> yan<sup>3</sup>-hang<sup>4</sup>... Chi<sup>2</sup>-ngo<sup>6</sup>  
 越來越多 種 語言 印行 。 此外 ,  
 we still have very many tool  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> waan<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup> han<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-gui<sup>6</sup>  
 我們 還有 很多 工具 ,  
 make it convenient for us look for scripture  
 fong<sup>1</sup>-bin<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> cha<sup>4</sup>-jaau<sup>2</sup> ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup>  
 方便 我們 查找 經文 。  
 Therefore should make decision [?] be determined constantly  
 Yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> yiu<sup>3</sup> ha<sup>6</sup>-ding<sup>6</sup> kuet<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup>  
 因此 , 要 下定 決心 經常  
 quote/cite Bible once have opportunity then invite/ask  
 yan<sup>5</sup>-yung<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> gei<sup>1</sup>-wooi<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> ching<sup>2</sup>  
 引用 聖經 , 一 有 機會 就 請  
 people take note of Bible what/how speak  
 yan<sup>4</sup> lau<sup>4</sup>-yi<sup>3</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-moh<sup>1</sup> suet<sup>3</sup>  
 人 留意 聖經 怎麼 說 。

Defend God \*/s Word  
 Wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Dik<sup>1</sup> Wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
 維護 上帝 的 話語

Jesus take note \*/[actually] God \*/s word  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> lau<sup>4</sup>-yi<sup>3</sup> do<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
 11 耶穌 留意 到 上帝 的 話語

frequently be distort and misrepresent but he  
 ging<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup> bei<sup>6</sup> waai<sup>1</sup>-kuk<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> ng<sup>6</sup>-chuen<sup>4</sup> daan<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>  
 經常 被 歪曲 和 誤傳， 但他  
 for/to this confirm will not feel surprised He  
 dui<sup>3</sup> chi<sup>2</sup> hang<sup>2</sup>-ding<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup> gam<sup>2</sup>-do<sup>3</sup> yi<sup>3</sup>-ngoi<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup>  
 對 此 肯定 不會 感到 意外。 他  
 once \* prayer in to heavenly father say Your  
 chang<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> lui<sup>5</sup> dui<sup>3</sup> tin<sup>1</sup>-foo<sup>6</sup> suet<sup>3</sup> Nei<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup>  
 曾 在 禱告 裏 對 天父 說：“ 你的  
 word just is truth John  
 wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 話語 就是 真理。” ( 約翰福音 17:17)  
 He clear know Satan is rule whole  
 Ta<sup>1</sup> ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> Saat<sup>3</sup>-daan<sup>6</sup> si<sup>6</sup> tung<sup>2</sup>-ji<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>  
 他 清楚 知道 撒但 是“ 統治 全  
 world \* king is liar also is  
 sai<sup>3</sup>-gai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wong<sup>4</sup> si<sup>6</sup> suet<sup>3</sup>-fong<sup>1</sup>-je<sup>2</sup> ya<sup>5</sup> si<sup>6</sup>  
 世界 的 王”， 是“ 說謊者， 也是  
 lie \* father John  
 fong<sup>1</sup>-wa<sup>6</sup> ji<sup>1</sup> foo<sup>6</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 謊話 之 父”。 ( 約翰福音 8:44; 14:30)  
 Jesus once three times quote Bible  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> chang<sup>4</sup> saam<sup>1</sup> chi<sup>3</sup> yan<sup>3</sup>-yung<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>  
 耶穌 曾 三 次 引用 聖經，  
 resist Satan \*/s temptation When Satan  
 dai<sup>2</sup>-kong<sup>3</sup> Saat<sup>3</sup>-daan<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>3</sup>-yau<sup>5</sup> Dong<sup>1</sup> Saat<sup>3</sup>-daan<sup>6</sup>  
 抵抗 撒但 的 引誘。 當 撒但  
 also quote Psalms \* one verse scripture definitely  
 ya<sup>5</sup> yan<sup>3</sup>-yung<sup>6</sup> Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> jit<sup>3</sup> ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> bing<sup>6</sup>  
 也 引用 詩篇 的 一 節 經文， 並  
 deliberately distort scripture \*/s meaning when Jesus  
 goo<sup>3</sup>-yi<sup>3</sup> waai<sup>1</sup>-kuk<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yi<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> si<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 故意 歪曲 經文 的 意思 時， 耶穌

---

Why Jesus must have to frequently defend  
 Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> bit<sup>1</sup>-sui<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup> wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup>  
 11. 為甚麼 耶穌 必須 經常 維護  
 God \*/s word  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
 上帝 的 話語？



immediately defend God \*/s word expose  
lap<sup>6</sup>-jik<sup>1</sup> wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> kit<sup>3</sup>-chuen<sup>1</sup>  
立即 維護 上帝 的 話語 , 揭穿  
Satan \*/s scheme Matthew  
Saat<sup>3</sup>-daan<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yam<sup>1</sup>-mau<sup>4</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
撒但 的 陰謀 。 ( 馬太福音 4:6, 7)

Jesus frequently defend Bible not  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> seung<sup>4</sup>-seung<sup>4</sup> wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>  
12 耶穌 常常 維護 聖經 , 不  
let people it misuse twist and misrepresent  
yeung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> ga<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup> ng<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> kuk<sup>1</sup>-gaai<sup>2</sup> woh<sup>4</sup> ng<sup>6</sup>-chuen<sup>4</sup>  
讓 人 加以 誤用 、 曲解 和 誤傳 。

In those days \* religious teachers use wrong \*  
Dong<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> do<sup>6</sup>-si<sup>1</sup> yi<sup>5</sup> choh<sup>3</sup>-ng<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
當日 的 宗教 導師 以 錯誤 的

way express/convey God's word They  
fong<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> biu<sup>2</sup>-daat<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
方式 表達 上帝 的 話語 。 他們

lay particular stress on in/on observe Moses law \*/s  
pin<sup>1</sup>-chung<sup>5</sup> yue<sup>1</sup> jun<sup>1</sup>-sau<sup>2</sup> Moh<sup>6</sup>-sai<sup>1</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
偏重 於 遵守 摩西 律法 的

details however not often pay attention to how  
sai<sup>3</sup>-jit<sup>3</sup> keuk<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-daai<sup>6</sup> lei<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
細節 , 卻 不 大 理會 怎樣

put into practice take as law foundation \*/s principles  
sat<sup>3</sup>-chin<sup>5</sup> jok<sup>3</sup>-wai<sup>4</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> gei<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> yuen<sup>4</sup>-jak<sup>1</sup>  
實踐 作為 律法 基礎 的 原則 。

Therefore they encourage[-ed] a MW; kind false  
Yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> joh<sup>6</sup>-jeung<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> jung<sup>2</sup> hui<sup>1</sup>-ngai<sup>6</sup>  
因此 , 他們 助長了 一 種 虛偽

First What make clear religious leaders  
Gaap<sup>3</sup> Sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup>  
12-14. ( 甲 ) 甚麼 表明 宗教 領袖

not at all respect/esteem Moses law Second Jesus  
ho<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup> juen<sup>1</sup>-jung<sup>6</sup> Moh<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> Yuet<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
毫不 尊重 摩西 律法 ? ( 乙 ) 耶穌

how defend God \*/s word  
jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
怎樣 維護 上帝 的 話語 ?

\* worship only pay attention to external form/shape however  
 dik<sup>1</sup> sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> ji<sup>2</sup> jue<sup>3</sup>-jung<sup>6</sup> ngoi<sup>6</sup>-biu<sup>2</sup> ying<sup>4</sup>-sik<sup>1</sup> keuk<sup>3</sup>  
 的崇拜，只注重外表形式，卻  
 disregard[-ed] law in more important \* thing  
 mok<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> seung<sup>6</sup>... gang<sup>3</sup> jung<sup>6</sup>-daai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
 漠視了律法上更重大的事，  
 for example justice mercy faith & honesty [?] etc.  
 lai<sup>6</sup>-yue<sup>4</sup> gung<sup>1</sup>-jing<sup>3</sup> chi<sup>4</sup>-bei<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> dang<sup>2</sup>  
 例如公正、慈悲、忠信等。  
 Matthew Jesus how defend  
 Ma<sup>5</sup>-tai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup>  
 (馬太福音 23:23) 耶穌怎樣維護  
 God's law \*  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>-dik<sup>1</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> ne<sup>1</sup>  
 上帝的律法呢？

\* Sermon on the Mount in Jesus repeatedly  
 Joi<sup>6</sup> Dang<sup>1</sup>-saan<sup>1</sup>-bo<sup>2</sup>-fan<sup>3</sup> jung<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> joi<sup>3</sup>-saam<sup>1</sup>  
 13 在“登山寶訓”中，耶穌再三  
 use you [plural] hear certain words say regard as  
 yung<sup>6</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup> yau<sup>5</sup> wa<sup>6</sup> suet<sup>3</sup> jok<sup>3</sup>  
 用“你們聽見有話說”作  
 introduction bring \*/out Moses law \*/s a/on<sup>6</sup> MW  
 yan<sup>5</sup>-ji<sup>2</sup> daai<sup>3</sup> chut<sup>1</sup> Moh<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> tiu<sup>4</sup>  
 引子，帶出摩西律法的一條  
 statute [?] then afterwards use however I tell  
 lut<sup>6</sup>-lai<sup>6</sup> yin<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> yung<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup> go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup>  
 律例，然後用“可是我告訴  
 you [plural] these MW words go a step further point out a  
 nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> je<sup>5</sup> gui<sup>3</sup> wa<sup>6</sup> jun<sup>3</sup>-yat<sup>1</sup>-bo<sup>6</sup> ji<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup>  
 你們”這句話，進一步指出一個  
 compare with surface/appearance \*/on/in observe law  
 bei<sup>2</sup> biu<sup>2</sup>-min<sup>6</sup> seung<sup>6</sup>... jun<sup>1</sup>-sau<sup>2</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>  
 比表面上遵守律法  
 important by much [?] \* principle Jesus does does not want  
 jung<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup> dak<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yuen<sup>4</sup>-jak<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> si<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> yiu<sup>3</sup>  
 重要得多的原則。耶穌是不是要  
 overturn law \* No he [stress] desire/wish to defend  
 tui<sup>1</sup>-faan<sup>1</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> ne<sup>1</sup> Bat<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> si<sup>6</sup> yiu<sup>3</sup> wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup>  
 推翻律法呢？不，他是要維護

<sup>law</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>    <sup>For example</sup> Gui<sup>2</sup>-lai<sup>6</sup>    <sup>say</sup> suet<sup>3</sup>    <sup>people</sup> yan<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup>    <sup>all</sup> do<sup>1</sup>    <sup>be familiar with</sup> suk<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup>  
 律法。舉例說，人們都熟悉  
<sup>must not</sup> bat<sup>1</sup>-hoh<sup>2</sup>    <sup>murder</sup> saat<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>    <sup>this</sup> je<sup>5</sup>    <sup>MW</sup> tiu<sup>4</sup>    <sup>law</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>    <sup>however</sup> hoh<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>    <sup>Jesus</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 “不可殺人”這條律法，可是耶穌  
<sup>tell</sup> go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup>    <sup>them</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>    <sup>+/whoever</sup> sui<sup>4</sup>    <sup>to/for</sup> dui<sup>3</sup>    <sup>other person</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
 告訴他們，誰對別人  
<sup>endlessly harbour anger [?]</sup> wai<sup>4</sup>-no<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup>-siu<sup>1</sup>    <sup>+/that one</sup> sui<sup>4</sup>    <sup>just</sup> jau<sup>6</sup>    <sup>violate[-ed]</sup> wai<sup>4</sup>-faan<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup>    <sup>this</sup> je<sup>5</sup>    <sup>MW</sup> tiu<sup>4</sup>  
 懷怒不消，誰就違反了這條  
<sup>law</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>    <sup>\*/s</sup> dik<sup>1</sup>    <sup>spirit</sup> jing<sup>1</sup>-san<sup>4</sup>    <sup>Similar</sup> Lui<sup>2</sup>-chi<sup>5</sup>    <sup>\*/-ly</sup> dei<sup>6</sup>    <sup>law</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>    <sup>command</sup> fan<sup>1</sup>-foo<sup>3</sup>  
 律法的精神。類似地，律法吩咐  
<sup>people</sup> yan<sup>4</sup>    <sup>must not</sup> bat<sup>1</sup>-hoh<sup>2</sup>    <sup>commit adultery</sup> tung<sup>1</sup>-gaan<sup>1</sup>    <sup>but</sup> daan<sup>6</sup>    <sup>+/whoever</sup> sui<sup>4</sup>    <sup>if</sup> yiu<sup>3</sup>-si<sup>6</sup>    <sup>for/to</sup> dui<sup>3</sup>  
 人“不可通姦”，但誰要是對  
<sup>spouse</sup> pooi<sup>3</sup>-ngau<sup>5</sup>    <sup>other than</sup> yi<sup>5</sup>-ngoi<sup>6</sup>    <sup>\*</sup> dik<sup>1</sup>    <sup>person</sup> yan<sup>4</sup>    <sup>stir/arouse</sup> dung<sup>6</sup>    <sup>licentious/obscene</sup> yam<sup>4</sup>  
 配偶以外的人動淫  
<sup>idea/thought</sup> nim<sup>6</sup>    <sup>+/that one</sup> sui<sup>4</sup>    <sup>then/just</sup> jau<sup>6</sup>    <sup>violate[-ed]</sup> wai<sup>4</sup>-faan<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup>    <sup>this</sup> je<sup>5</sup>    <sup>MW</sup> tiu<sup>4</sup>    <sup>law</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>    <sup>\*/s</sup> dik<sup>1</sup>  
 念，誰就違反了這條律法的  
<sup>principle</sup> yuen<sup>4</sup>-jak<sup>1</sup>    <sup>Matthew</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 原則。(馬太福音 5:17, 18, 21, 22, 27-39)

<sup>\*/in</sup> Joi<sup>6</sup>    <sup>defend</sup> wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup>    <sup>God</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>    <sup>\*/s</sup> dik<sup>1</sup>    <sup>word</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>    <sup>aspect</sup> fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup>  
<sup>14</sup> 在維護上帝的話語方面，  
<sup>Jesus</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>    <sup>finally</sup> jui<sup>3</sup>-hau<sup>6</sup>    <sup>say</sup> suet<sup>3</sup>    <sup>You [plural]</sup> Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>    <sup>hear</sup> ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup>    <sup>some/certain words</sup> yau<sup>5</sup>    <sup>wa</sup> wa<sup>6</sup>  
 耶穌最後說：“你們聽見有話  
<sup>say</sup> suet<sup>3</sup>    <sup>Must</sup> Yiu<sup>3</sup>    <sup>love</sup> oi<sup>3</sup>    <sup>your</sup> nei<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup>    <sup>friend</sup> pang<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup>    <sup>hate</sup> han<sup>6</sup>    <sup>your</sup> nei<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup>  
 說：‘要愛你的朋友，恨你的  
<sup>enemy</sup> sau<sup>4</sup>-dik<sup>6</sup>    <sup>I</sup> Ngoh<sup>5</sup>    <sup>actually</sup> do<sup>2</sup>    <sup>tell</sup> go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup>    <sup>you [plural]</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>    <sup>should always [?]</sup> jung<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup>  
 仇敵。’我倒告訴你們，總要

love your enemy \*/for persecute you [plural] \*  
oi<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> sau<sup>4</sup>-dik<sup>6</sup> wai<sup>6</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
愛 你們的 仇敵，為 迫害 你們 的

people pray Matthew Hate  
yan<sup>4</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> Ma<sup>5</sup>-taa<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Han<sup>6</sup>  
人 禱告。” ( 馬太福音 5:43, 44) “恨

your enemy this command also come from  
nei<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> sau<sup>4</sup>-dik<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> fan<sup>1</sup>-foo<sup>3</sup> ya<sup>5</sup> loi<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup>  
你的 仇敵 ” 這個 吩咐 也 來自

Bible Does not this actually is religious  
Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> ma<sup>1</sup> Bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> je<sup>5</sup> kei<sup>4</sup>-sat<sup>6</sup> si<sup>6</sup> jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup>  
聖經 嗎？ 不是，這 其實是 宗教

leaders own/self \* view They presumptuously [?]  
ling<sup>6</sup>-jau<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jue<sup>2</sup>-jeung<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> mong<sup>6</sup>-ji<sup>6</sup>  
領袖 自己的 主張。 他們 妄自

use man \*/s idea/opinion water down God \*/s  
yung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> seung<sup>2</sup>-faat<sup>3</sup> chung<sup>1</sup>-daam<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
用 人的 想法 沖淡 上帝 的

perfect law Jesus courageous fearless \*/-ly  
yuen<sup>4</sup>-mei<sup>5</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> yung<sup>5</sup>-gam<sup>2</sup> mo<sup>4</sup>-wai<sup>3</sup> dei<sup>6</sup>  
完美 律法。 耶穌 勇敢 無畏 地

defend God \*/s word in order to avoid  
wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> yi<sup>5</sup>-min<sup>5</sup>  
維護 上帝 的 話語， 以免

God \*/s word by man \*/s tradition  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> bei<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> chuen<sup>1</sup>-tung<sup>2</sup>  
上帝 的 話語 被 人的 傳統

cast aside [-ed] Mark  
fai<sup>3</sup>-hei<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> Ma<sup>5</sup>-hoh<sup>2</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
廢棄 了。( 馬可福音 7:9-13)

Religious leaders misrepresent God \*/s  
Jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> ling<sup>6</sup>-jau<sup>6</sup> ng<sup>6</sup>-chuen<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
15 宗教 領袖 誤傳 上帝 的

law cause people think God \*/s law  
lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> si<sup>2</sup> yan<sup>4</sup> yi<sup>5</sup>-wai<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>  
律法，使 人 以為 上帝 的 律法

unduly/over- strict even harsh There is one time  
gwoh<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> yim<sup>4</sup>-gaak<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> hoh<sup>1</sup>-hak<sup>1</sup> Yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> chi<sup>3</sup>  
過度 嚴格，甚至 苛刻。 有 一 次，

Jesus \*/'s disciples have walked through wheat field pluck[-ed]  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> jau<sup>2</sup>-gwoh<sup>3</sup> mak<sup>6</sup> tin<sup>4</sup> jaak<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
 耶穌的門徒走過麥田，摘了  
 a few [?] ears of wheat \*/in order to eat Pharisees  
 yat<sup>1</sup>-dim<sup>2</sup> mak<sup>6</sup>-sui<sup>6</sup> loi<sup>4</sup> hek<sup>3</sup> Faat<sup>3</sup>-lei<sup>6</sup>-choi<sup>3</sup>-paai<sup>3</sup>  
 一點麥穗來吃，法利賽派  
 some people find fault with/criticize them go against/violate[-ed]  
 yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-jaak<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> yuk<sup>1</sup>-faan<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
 有些人指責他們觸犯了  
 sabbath day Jesus defend God \*/'s word  
 on<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
 安息日。耶穌維護上帝的話語，  
 use a Bible example make known  
 yung<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> lai<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup> biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup>  
 用一個聖經例子表明  
 Pharisees \*/'s point of view depart from the original[-ed]  
 Faat<sup>3</sup>-lei<sup>6</sup>-choi<sup>3</sup>-paai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> goon<sup>1</sup>-dim<sup>2</sup> jau<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup>  
 法利賽派的觀點走了  
 extremely Jesus use/utilize Bible \* write down  
 gik<sup>6</sup>-duen<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> gei<sup>3</sup>  
 極端。耶穌運用聖經所記  
 \* the only example point out David and follow him  
 dik<sup>1</sup> wai<sup>4</sup>-yat<sup>1</sup> si<sup>6</sup>-lai<sup>6</sup> ji<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup> Daai<sup>6</sup>-wai<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> gan<sup>1</sup>-chui<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>  
 的惟一事例，指出大衛和跟隨他  
 \* men because very hungry \* eat[-ed] from  
 dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup> gei<sup>1</sup>-ngoh<sup>6</sup> yi<sup>4</sup> hek<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> chung<sup>4</sup>  
 的人因為十分飢餓而吃了從  
 sanctuary take away \*/send out \* showbread Jesus  
 sing<sup>3</sup>-soh<sup>2</sup> chit<sup>3</sup> ha<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> chan<sup>4</sup>-chit<sup>3</sup>-beng<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 聖所撤下的陳設餅。耶穌

Religious leaders cause people think God \*/'s  
 Jung<sup>6</sup>-gaau<sup>3</sup> ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup> si<sup>2</sup> yan<sup>4</sup> yi<sup>5</sup>-wai<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 15. 宗教領袖使人以為上帝的  
 law unduly/over-strict even harsh Jesus however  
 lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> gwoh<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> yim<sup>4</sup>-gaak<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> hoh<sup>1</sup>-hak<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> keuk<sup>3</sup>  
 律法過度嚴格，甚至苛刻，耶穌卻  
 how defend God \*/'s law  
 jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>  
 怎樣維護上帝的律法？

from this make clear Pharisees simply not  
 yau<sup>4</sup>-chi<sup>2</sup> biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> Faat<sup>3</sup>-lei<sup>6</sup>-choi<sup>3</sup>-paai<sup>3</sup> gan<sup>1</sup>-boon<sup>2</sup> bat<sup>1</sup>  
 由此 表明， 法利賽派 根本 不  
 understand Jehovah \*/s mercy and compassion  
 ming<sup>4</sup>-baak<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> chi<sup>4</sup>-bei<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> lin<sup>4</sup>-sut<sup>1</sup>  
 明白 耶和華 的 慈悲 和 憐恤。

Mark  
 Ma<sup>5</sup>-hoh<sup>2</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 ( 馬可福音 2:23-27)

Religious leaders still be meticulous about from  
 Jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> ling<sup>3</sup>-jau<sup>6</sup> waan<sup>4</sup> hak<sup>1</sup>-yi<sup>3</sup> chung<sup>4</sup>  
 16 宗教 領袖 還 刻意 從  
 God \*/s law in try to find some so-called  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> jung<sup>1</sup> jaau<sup>2</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> soh<sup>2</sup>-wai<sup>6</sup>  
 上帝 的 律法 中 找 一些 所謂  
 \* loophole attempt to weaken law \*/s  
 dik<sup>1</sup> lau<sup>6</sup>-dung<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> seuk<sup>3</sup>-yeuk<sup>6</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 的 漏洞， 試圖 削弱 律法 的  
 positive effect To give an example according to Moses law  
 haau<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup> Gui<sup>2</sup>-goh<sup>3</sup>-lai<sup>6</sup> gan<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> Moh<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>  
 效力。 舉個例， 根據 摩西 律法，  
 people if see wife do[-ed]  
 yan<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup> chai<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup> jo<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
 人 要是 看見 妻子 “ 做了  
 scandalous thing obviously is indicate dishonour one's own family  
 chau<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> hin<sup>2</sup>-yin<sup>4</sup> si<sup>6</sup> ji<sup>2</sup> sau<sup>1</sup>-yuk<sup>6</sup> ga<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 醜事 ”—— 顯然是 指 羞辱 家門  
 \* serious matter then can with wife  
 dik<sup>1</sup> yim<sup>4</sup>-jung<sup>6</sup> si<sup>6</sup>-ching<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> gan<sup>1</sup> chai<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup>  
 的 嚴重 事情， 就 可以 跟 妻子

Religious leaders how twist Moses  
 Jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> ling<sup>3</sup>-jau<sup>6</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> kuk<sup>1</sup>-gai<sup>2</sup> Moh<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup>  
 16. 宗教 領袖 怎樣 曲解 摩西  
 concerning divorce \* command Jesus how  
 gwaan<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> lei<sup>4</sup>-fan<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> fan<sup>1</sup>-foo<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 關於 離婚 的 吩咐？ 耶穌 怎樣  
 respond  
 woi<sup>4</sup>-ying<sup>3</sup>  
 回應？

divorce Deuteronomy However \*/in Jesus \*/s  
 lei<sup>4</sup>-fan<sup>1</sup> San<sup>1</sup>-ming<sup>6</sup>-gei<sup>3</sup> Yin<sup>4</sup>-yi<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 離婚。(申命記 24:1)然而在耶穌的  
 day religious leaders use law stretch matters  
 yat<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup> jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup> yi<sup>5</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> tung<sup>1</sup>-yung<sup>4</sup>  
 日子，宗教領袖以律法通融  
 Israelite divorce regard as excuse distort  
 Yi<sup>5</sup>-sik<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> lei<sup>4</sup>-fan<sup>1</sup> jok<sup>3</sup>-wai<sup>4</sup> jik<sup>6</sup>-hau<sup>2</sup> wai<sup>1</sup>-kuk<sup>1</sup>  
 以色列人離婚作為藉口，歪曲  
 law say people can use all sorts of  
 lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> suet<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> yung<sup>6</sup> gok<sup>3</sup>-jung<sup>2</sup>-gok<sup>3</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 律法說，人可以用各種各樣  
 \*/of reason with wife divorce even wife \*  
 dik<sup>1</sup> lei<sup>5</sup>-yau<sup>4</sup> gan<sup>1</sup> chai<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup> lei<sup>4</sup>-fan<sup>1</sup> sam<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> chai<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup> ba<sup>2</sup>  
 的理由跟妻子離婚，甚至妻子把  
 food burn/scorch also become[-ed] divorce \* reason  
 faan<sup>6</sup> siu<sup>1</sup>-jiu<sup>1</sup> ya<sup>5</sup> sing<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> lei<sup>4</sup>-fan<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> lei<sup>5</sup>-yau<sup>4</sup>  
 飯燒焦也成了離婚的理由！\*  
 Jesus point out they greatly misrepresent[-ed]  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> daai<sup>6</sup>-daai<sup>6</sup> ng<sup>6</sup>-chuen<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup>  
 耶穌指出他們大大誤傳了  
 Moses by God inspire [?] \* write \* words  
 Moh<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup> sau<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> kai<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> soh<sup>2</sup> se<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>  
 摩西受上帝啟示所寫的話，

C.E. century \* historian Josephus  
 Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-si<sup>2</sup>-hok<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> Yeuk<sup>3</sup>-sat<sup>1</sup>-foo<sup>1</sup>-si<sup>1</sup>  
 \* 公元 1 世紀的歷史學家約瑟夫斯  
 be classified as Pharisee he himself also is divorced  
 suk<sup>6</sup>-yue<sup>1</sup> Faat<sup>3</sup>-lei<sup>6</sup>-choi<sup>3</sup>-paai<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> boon<sup>2</sup>-san<sup>1</sup> ya<sup>5</sup> lei<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup>-fan<sup>1</sup>  
 屬於法利賽派，他本身也離了婚，  
 later once suggest people can for whatsoever  
 hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> chang<sup>4</sup> am<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> yam<sup>6</sup>-hoh<sup>4</sup>  
 後來曾暗示，人可以“為了任何  
 reason \*/so that divorce men frequently also have  
 lei<sup>5</sup>-yau<sup>4</sup> yi<sup>4</sup> lei<sup>4</sup>-fan<sup>1</sup> naam<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> seung<sup>4</sup>-seung<sup>4</sup> do<sup>1</sup> yau<sup>5</sup>  
 理由而離婚（男子常常都有  
 like this/this sort \*/of reason  
 je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> lei<sup>5</sup>-yau<sup>4</sup>  
 這樣的理由）”。

next/then reaffirm Jehovah original \* marriage  
 jip<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup> chung<sup>4</sup>-san<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> jui<sup>3</sup>-choh<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> fan<sup>1</sup>-yan<sup>1</sup>  
 接着 重申 耶和華 最初的 婚姻  
 arrangement is monogamy definitely stress  
 on<sup>1</sup>-paai<sup>4</sup> si<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-foo<sup>1</sup>-yat<sup>1</sup>-chai<sup>1</sup> bing<sup>6</sup> keung<sup>4</sup>-diu<sup>6</sup>  
 安排 是 一夫一妻 , 並 強調  
 divorce \* the only proper reason is spouse  
 lei<sup>4</sup>-fan<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> wai<sup>4</sup>-yat<sup>1</sup> jing<sup>3</sup>-dong<sup>3</sup> lei<sup>5</sup>-yau<sup>4</sup> si<sup>6</sup> pool<sup>3</sup>-ngau<sup>5</sup>  
 離婚 的 惟一 正當 理由 是 配偶  
 dof-edl immoral \* thing Matthew  
 jo<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> yam<sup>4</sup>-luen<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Ma<sup>5</sup>-tai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 做了 淫亂 的事。( 馬太福音 19:3-12)

Today Christ \*/s disciples also be like Jesus  
 Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> jeung<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 17 今天 , 基督 的 門徒 也 像 耶穌  
 like that think there is necessity to defend God  
 na<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> gok<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> bit<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 那樣 覺得 有 必要 維護 上帝  
 \*/s word Some religious leaders suggest  
 dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> Yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> jung<sup>3</sup>-gau<sup>3</sup> ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup> am<sup>5</sup>-si<sup>6</sup>  
 的 話語 。 有些 宗教 領袖 暗示 ,  
 Bible promote \* moral standard already  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> tai<sup>4</sup>-cheung<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> do<sup>6</sup>-dak<sup>1</sup> biu<sup>1</sup>-jun<sup>2</sup> yi<sup>5</sup>-ging<sup>1</sup>  
 聖經 提倡 的 道德 標準 已經  
 out of date They like this do really/actually just like  
 gwoh<sup>3</sup>-si<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> jo<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-sat<sup>6</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>  
 過時 。 他們 這樣 做 其實 就是  
 attack Bible Some church wantonly  
 gung<sup>1</sup>-gik<sup>1</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> Yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> gau<sup>3</sup>-wool<sup>5</sup> si<sup>3</sup>-yi<sup>3</sup>  
 攻擊 聖經 。 有些 教會 肆意  
 misrepresent Bible \* wrong \* principle treat as  
 ng<sup>2</sup>-chuen<sup>4</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> ba<sup>2</sup> choh<sup>3</sup>-ng<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> do<sup>6</sup>-lei<sup>5</sup> dong<sup>1</sup>-jo<sup>6</sup>  
 誤傳 聖經 , 把 錯誤 的 道理 當做

\*/in defend God \*/s word aspect today  
 Jo<sup>1</sup> wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup> gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup>  
 17. 在 維護 上帝 的 話語 方面 , 今天  
 \*/s Christians can how imitate Jesus  
 dik<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 的 基督徒 可以 怎樣 效法 耶穌 ?



Bible doctrine teach people \*/in our  
Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> gaau<sup>3</sup>-yi<sup>6</sup> gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> Joi<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
聖經 教義 教導 人。在 我們

opinion be able to defend God pure  
hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> nang<sup>4</sup>-gau<sup>3</sup> wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> sun<sup>4</sup>-jing<sup>3</sup>  
看來， 能够 維護 上帝 純正

word \* truth for example to people point out  
wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> lai<sup>6</sup>-yue<sup>4</sup> heung<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup>  
話語 的 真理， 例如 向 人 指出

God definitely isn't trinity \* god  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> juet<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> saam<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup>-tai<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> san<sup>4</sup>  
上帝 絕 不是 三位一體 的神，

this is our highest honour  
je<sup>5</sup> si<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> mo<sup>4</sup>-seung<sup>6</sup>... gwong<sup>1</sup>-wing<sup>4</sup>  
這 是 我們的 無上 光榮。

Deuteronomy At the same time [?] regardless of  
San<sup>1</sup>-ming<sup>6</sup>-gei<sup>3</sup> Yue<sup>5</sup>-chi<sup>2</sup>-tung<sup>4</sup>-si<sup>4</sup> mo<sup>4</sup>-lun<sup>6</sup>  
( 申命記 4:39) 與此同時， 無論

we if because respond [to] which question  
ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup> yan<sup>1</sup> ying<sup>3</sup> na<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> man<sup>6</sup>-tai<sup>4</sup>  
我們 要 因 應 哪個 問題

defend Bible \*/s truth both will be careful  
wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> do<sup>1</sup> wooi<sup>5</sup> lau<sup>4</sup>-yi<sup>3</sup>  
維護 聖經 的 真理， 都 會 留意

speak/talk appropriate deep value/respect other people  
suet<sup>3</sup>-wa<sup>6</sup> dak<sup>1</sup>-tai<sup>2</sup> sam<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> juen<sup>1</sup>-jung<sup>6</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
說話 得體， 深深 尊重 別人，

show/display real/genuine \* mildness 1 Peter  
biu<sup>2</sup>-yin<sup>6</sup> jan<sup>1</sup>-jing<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wan<sup>1</sup>-woh<sup>4</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> Chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>  
表現 真正 的 溫和。( 彼得前書

3:15)

Explain God \*/s Word  
Gai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Dik<sup>1</sup> Wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
解釋 上帝 的 話語

God inspire [?] people write Hebrew language  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> kai<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> se<sup>2</sup> Hei<sup>1</sup>-baak<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>-yue<sup>5</sup>  
18 上帝 啟示 人 寫 《 希伯來語

scriptures time period Jesus always \* in heaven [?]  
ging<sup>1</sup>-guen<sup>2</sup> kei<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-jik<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> tin<sup>1</sup>-seung<sup>6</sup>  
經卷 》 期間 , 耶穌 一直 在 天上

live He arrive on earth after most likely very  
sang<sup>1</sup>-woot<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup> loi<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> dei<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup> hau<sup>6</sup> seung<sup>2</sup>-bit<sup>1</sup> han<sup>2</sup>  
生活 。 他 來到 地上 後 , 想必 很

happy can to people explain God \*/s  
go<sup>1</sup>-hing<sup>3</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> heung<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> gaai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
高興 可以 向 人 解釋 上帝 的

word Please consider Jesus be resurrected  
wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> Ching<sup>2</sup> seung<sup>2</sup>-seung<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup>  
話語 。 請 想想 耶穌 復活

that day \* one MW unforgettable \* thing Jesus  
dong-tin<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> gin<sup>6</sup> naan<sup>4</sup>-mong<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
當天 的 一 件 難忘 的 事 , 耶穌

to two MW go to Emmaus \*  
heung<sup>3</sup> leung<sup>5</sup> goh<sup>3</sup> chin<sup>4</sup>-wong<sup>5</sup> Yi<sup>5</sup>-ma<sup>5</sup>-woo<sup>1</sup>-si<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
向 兩 個 前往 以馬烏斯 的

disciples appear two MW disciples originally  
moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> hin<sup>2</sup>-yin<sup>6</sup> leung<sup>5</sup> goh<sup>3</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> hei<sup>2</sup>-choh<sup>1</sup>  
門徒 顯現 , 兩 個 門徒 起初

cannot recognise Jesus still/yet tell Jesus they  
ying<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup>-chut<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> waan<sup>4</sup> go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
認不出 耶穌 , 還 告訴 耶穌 , 他們

because self love & respect \* lord/master meet with death \*  
yan<sup>1</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> ging<sup>3</sup>-oi<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> jue<sup>2</sup> sei<sup>3</sup>-hui<sup>3</sup> yi<sup>4</sup>  
因 自己 敬愛 的 主 死去 而

feel very much grieved very much perplexed  
gam<sup>2</sup>-do<sup>3</sup> han<sup>2</sup> naan<sup>4</sup>-gwoh<sup>3</sup> han<sup>2</sup> kwan<sup>3</sup>-waak<sup>6</sup>  
感到 很 難過 , 很 困惑 。

Jesus hear[-ed] have what reaction Bible  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> ting<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>  
耶穌 聽了 有 甚麼 反應 ? 聖經

What examples make clear Jesus \*/in explain  
Sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> si<sup>6</sup>-lai<sup>6</sup> biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> gaai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup>  
18, 19. 甚麼 事例 表明 , 耶穌 在 解釋

Bible respect have outstanding \* ability  
Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> fei<sup>1</sup>-faan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup>  
聖經 方面 有 非凡 的 能力 ?

say He then/just from Moses and prophets \* books  
 suet<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup> jau<sup>6</sup> chung<sup>4</sup> Moh<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> sue<sup>1</sup>  
 說：“他就從摩西和先知的書  
 begin \* scripture in indicating him say \* words  
 hoi<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> ba<sup>2</sup> ging<sup>1</sup> seung<sup>6</sup>... ji<sup>2</sup>-jeuk<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>  
 開始，把經上指着他說的話，  
 all to them explain clearly understand This to two  
 do<sup>1</sup> kap<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> gaai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> Je<sup>5</sup> dui<sup>3</sup> leung<sup>5</sup>  
 都給他們解釋清楚。”這對兩  
 MW disciples give rise to/produce what effect  
 goh<sup>3</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> chaan<sup>2</sup>-sang<sup>1</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ying<sup>2</sup>-heung<sup>2</sup>  
 個門徒產生甚麼影響？  
 They afterwards one another discuss say He \*  
 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> bei<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> yi<sup>5</sup>-lun<sup>6</sup> suet<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup> joi<sup>6</sup>  
 他們後來彼此議論說：“他在  
 on the road to us speak/talk enable us  
 lo<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup> dui<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> gong<sup>2</sup>-wa<sup>6</sup> si<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 路上對我們講話，使我們  
 clearly & correctly [?] understand Bible that time  
 koot<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup> ming<sup>4</sup>-baak<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> na<sup>5</sup>-si<sup>4</sup>  
 豁然明白聖經，那時  
 our hearts aren't like fire the same  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> sam<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> jeung<sup>6</sup> foh<sup>2</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 我們的心不是像火一樣  
 burn Luke  
 yin<sup>4</sup>-siu<sup>1</sup> ma<sup>1</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 燃燒嗎？”（路加福音 24:15-32）

That day evening some time Jesus with apstles  
 Dong<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> maan<sup>5</sup> se<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> gan<sup>1</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
 19 當天晚些時候，耶穌跟使徒  
 and other people meet Please take note of Jesus  
 woh<sup>4</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> gin<sup>3</sup>-min<sup>6</sup> Ching<sup>2</sup> lau<sup>4</sup>-yi<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 和其他人見面。請留意耶穌  
 how help them Jesus just open up  
 jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> jau<sup>6</sup> hoi<sup>1</sup>  
 怎樣幫助他們：“耶穌就開  
 their ability to think clearly cause them  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> sam<sup>1</sup>-kiu<sup>3</sup> si<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 他們的 心竅，使 他們

clearly & correctly [?]

koot<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup>

豁然

understand

ming<sup>4</sup>-baak<sup>6</sup>

明白

Bible

Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>

聖經

”。

Luke

Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>

( 路加福音 24:45)

This

Je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup>

這個

happy & joyful

hei<sup>2</sup>-lok<sup>6</sup>

喜樂

\*

dik<sup>1</sup>

的

occasion

cheung<sup>4</sup>-hap<sup>6</sup>

場合

certainly

bit<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup>

必定

able to

wooi<sup>5</sup>

會

make

si<sup>2</sup>

使

them

ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>

他們

remember/call to mind

seung<sup>2</sup>-hei<sup>2</sup>

想起

Jesus

Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>

，耶穌

in the past

yi<sup>5</sup>-wong<sup>5</sup>

以往

also

ya<sup>5</sup>

也

previously

chang<sup>4</sup>

曾

use

yung<sup>6</sup>

用

similar

lui<sup>6</sup>-chi<sup>5</sup>

類似的

\*

method

fong<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup>

方法

teach

gau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup>

教導

them

ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>

他們

and

woh<sup>4</sup>

和

all

soh<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup>

所有

be willing to

yuen<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup>

願意

listen respectfully

ling<sup>4</sup>-ting<sup>3</sup>

聆聽

\* people

dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>

的人

In fact

Si<sup>6</sup>-sat<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup>

事實上

Jesus

Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>

，耶穌

constantly

ging<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup>

經常

quote

yan<sup>5</sup>-sut<sup>6</sup>

引述

some

yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup>

一些

people

yan<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup>

人們

be familiar with

suk<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup>

熟悉的

\*

dik<sup>1</sup>

scripture

ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup>

經文

after that

yan<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup>

，然後

use

yung<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>

用一

an

MW: type

jung<sup>2</sup> kai<sup>2</sup>-faat<sup>3</sup>

種

inspire

ka<sup>2</sup>-faat<sup>3</sup>

啟發

thinking

si<sup>1</sup>-seung<sup>2</sup>

思想

\* way/manner

dik<sup>1</sup> fong<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>

的方式

it

ga<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>

加以

explain

gaai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup>

解釋

cause people

ling<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>

，令人

to

dui<sup>3</sup>

對

God

Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>

上帝

\*/s

dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>

的話語

word

yau<sup>5</sup>

有

new

san<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>

新的

\* comprehension

ling<sup>5</sup>-ng<sup>6</sup>

的領悟

and

woh<sup>4</sup>

和

more

gang<sup>3</sup>

更

thorough

tau<sup>3</sup>-chit<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>

透徹的

\* understanding

lei<sup>5</sup>-gaai<sup>2</sup>

理解。

There is

Yau<sup>5</sup>

20

有

one

yat<sup>1</sup>

一

time

chi<sup>3</sup>

次

Jesus

Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>

，耶穌

to

dui<sup>3</sup>

對

a

yat<sup>1</sup>

一

MW/group

kwan<sup>4</sup>

群

Sadducees  
Saat<sup>3</sup>-do<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>-paai<sup>3</sup>

撒都該派

\*  
dik<sup>1</sup>

的

people  
yan<sup>4</sup>

人

speak  
suet<sup>3</sup>-wa<sup>6</sup>

說話。

Sadducees                      belong to                      Judaism                      \*  
 Saat<sup>3</sup>-do<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>-paai<sup>3</sup>      suk<sup>6</sup>-yue<sup>1</sup>      Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-gaau<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>  
 撒都該派                      屬於                      猶太教                      的  
 a                      sect                      with                      Judea                      priest                      [social] class  
 yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup>      paai<sup>3</sup>-bit<sup>6</sup>      gan<sup>1</sup>      Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>      jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>      gaai<sup>1</sup>-kap<sup>1</sup>  
 一個                      派別，跟                      猶太                      祭司                      階級  
 be connected                      but                      not                      believe in                      resurrection                      Jesus  
 yau<sup>5</sup>-luen<sup>4</sup>-hai<sup>6</sup>      daan<sup>6</sup>      bat<sup>1</sup>      seung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup>      fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup>      Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 有聯繫，但                      不                      相信                      復活。耶穌  
 to                      them                      say                      Concerning                      dead people                      be resurrected                      \*  
 dui<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> suet<sup>3</sup>      Gwaan<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup>      sei<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup>      fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>  
 對他們說：“關於死人復活的  
 matter                      you [plural]                      haven't                      read aloud                      \*/[have]                      God                      to  
 si<sup>6</sup>      nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>      nim<sup>6</sup>      gwoh<sup>3</sup>      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      dui<sup>3</sup>  
 事，你們沒有念過上帝對  
 you [plural]                      \*                      say                      \*                      words                      He                      say                      I                      am  
 nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      soh<sup>2</sup>      suet<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>      wa<sup>6</sup>      ma<sup>1</sup>      Ta<sup>1</sup>      suet<sup>3</sup>      Ngoh<sup>5</sup>      si<sup>6</sup>  
 你們所說的話嗎？他說：‘我是  
 Abraham                      \*/s                      God                      Isaac                      \*/s  
 A<sup>3</sup>-baak<sup>3</sup>-laai<sup>1</sup>-hon<sup>2</sup>      dik<sup>1</sup>      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      Yi<sup>5</sup>-saat<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>  
 亞伯拉罕                      的                      上帝，以撒的  
 God                      Jacob                      \*/s                      God                      God  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      Nga<sup>5</sup>-gok<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 上帝，雅各的上帝。’上帝  
 isn't                      dead people                      \*/s                      God                      but is [?]                      living person                      \*/s  
 bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>      sei<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      yi<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>      woot<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>  
 不是死人的上帝，而是活人的  
 God                      Matthew                      Jesus  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>      Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 上帝。”（馬太福音 22:31, 32）耶穌  
 quote                      \*                      scripture                      +/not only...                      is                      Sadducees  
 yan<sup>5</sup>-sut<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup>      bat<sup>1</sup>-daan<sup>6</sup>      si<sup>6</sup>      Saat<sup>3</sup>-do<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>-paai<sup>3</sup>  
 引述的經文不但是撒都該派

Jesus                      how                      explain                      Jehovah                      \*/at                      burn  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>      jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>      gaai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup>      Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      joi<sup>6</sup>      yin<sup>4</sup>-siu<sup>1</sup>  
 20, 21. 耶穌怎樣解釋耶和華在燃燒  
 \*                      thornbush                      to                      Moses                      \*                      say                      \*                      words  
 dik<sup>1</sup>      ging<sup>1</sup>-gik<sup>1</sup>-chung<sup>4</sup>      heung<sup>3</sup>      Moh<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup>      soh<sup>2</sup>      suet<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>      wa<sup>6</sup>  
 的荊棘叢向摩西所說的話？

very much<sup>1</sup> be familiar with<sup>1</sup> \* dik<sup>1</sup> +/..but also<sup>2</sup> is<sup>6</sup> they<sup>4</sup> \*  
 sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup> suk<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> y<sup>4</sup>-che<sup>2</sup> si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> soh<sup>2</sup>  
 十分 熟悉 的, 而且 是 他們 所  
 deeply respect<sup>6</sup> \* Moses write down<sup>6</sup> \* You can<sup>4</sup>  
 ging<sup>3</sup>-jung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Moh<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup> se<sup>2</sup>-ha<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Nei<sup>5</sup> nang<sup>4</sup>  
 敬重 的 摩西 寫下 的。 你 能  
 see<sup>3</sup> Jesus quote<sup>6</sup> this<sup>5</sup> verse<sup>3</sup> scripture<sup>4</sup> take as<sup>4</sup>  
 hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> yan<sup>3</sup>-yung<sup>6</sup> je<sup>5</sup> jit<sup>3</sup> ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> jok<sup>3</sup>-wai<sup>4</sup>  
 看出 耶穌 引用 這 節 經文 作為  
 argument<sup>6</sup> why<sup>6</sup> very<sup>6</sup> powerful<sup>6</sup>  
 lun<sup>6</sup>-gui<sup>3</sup> wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup> yau<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup> ma<sup>1</sup>  
 論據, 為甚麼 十分 有力 嗎?

Moses \* bum \* thornbush beside<sup>4</sup>  
 Moh<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> yin<sup>4</sup>-siu<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-gik<sup>1</sup>-chung<sup>4</sup> pong<sup>4</sup>  
 21 摩西 在 燃燒 的 荊棘叢 旁  
 with<sup>6</sup> God<sup>6</sup> speak/talk<sup>6</sup> this<sup>5</sup> MW<sup>6</sup> matter<sup>6</sup> approximately<sup>6</sup>  
 gan<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> suet<sup>3</sup>-wa<sup>6</sup> je<sup>5</sup> gin<sup>6</sup> si<sup>6</sup> daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup>  
 跟 上帝 說話 這 件 事, 大約  
 occur<sup>3</sup> \*/in<sup>6</sup> B.C.E.<sup>4</sup> year<sup>4</sup>  
 faat<sup>3</sup>-sang<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup>-chin<sup>4</sup> nin<sup>4</sup>  
 發生 在 公元前 1514 年。  
 Exodus<sup>6</sup> At that time<sup>4</sup> Abraham<sup>6</sup>  
 Chut<sup>1</sup>-oi<sup>1</sup>-kap<sup>6</sup>-gei<sup>3</sup> Dong<sup>1</sup>-si<sup>4</sup> A<sup>3</sup>-baak<sup>6</sup>-laai<sup>1</sup>-hon<sup>2</sup>  
 ( 出埃及記 3:2, 6) 當時 亞伯拉罕  
 die<sup>3</sup> years<sup>4</sup> Isaac<sup>6</sup> die<sup>3</sup> years<sup>4</sup> Jacob<sup>6</sup>  
 hui<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup> nin<sup>4</sup> Yi<sup>5</sup>-saat<sup>3</sup> hui<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup> nin<sup>4</sup> Nga<sup>5</sup>-gok<sup>3</sup>  
 去世 329 年, 以撒 去世 224 年, 雅各  
 die<sup>3</sup> also<sup>5</sup> already<sup>1</sup> years<sup>4</sup> [-ed]<sup>5</sup> However<sup>6</sup> Jehovah<sup>6</sup>  
 hui<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup> ya<sup>5</sup> yi<sup>5</sup>-ging<sup>1</sup> nin<sup>4</sup> liu<sup>5</sup> Yin<sup>4</sup>-yi<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
 去世 也 已經 197 年 了。 然而, 耶和華  
 still<sup>4</sup> say<sup>3</sup> I<sup>5</sup> am<sup>6</sup> their<sup>4</sup> God<sup>6</sup>  
 ying<sup>4</sup>-yin<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup> si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 仍然 說 “ 我 是 ” 他們的 上帝。  
 Sadducees<sup>6</sup> \* men<sup>6</sup> know<sup>6</sup> Jehovah<sup>6</sup> definitely<sup>6</sup>  
 Saat<sup>3</sup>-do<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>-paai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> bing<sup>6</sup>  
 撒都該派 的 人 知道, 耶和華 並  
 not<sup>6</sup> like<sup>6</sup> certain<sup>6</sup> paganism<sup>6</sup> \* gods<sup>6</sup> rule<sup>6</sup> [?]  
 bat<sup>1</sup> jeung<sup>6</sup> mau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yi<sup>6</sup>-gaau<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> san<sup>4</sup>-kei<sup>4</sup> tung<sup>2</sup>-goon<sup>2</sup>  
 不 像 某些 異教 的 神祇, 統管

an imaginary \* help settle down dead people \*  
 yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> hui<sup>1</sup>-kau<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> on<sup>1</sup>-ji<sup>3</sup> sei<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 一個 虛構 的、 安置 死人 的  
 underworld Exactly/just opposite just as Jesus say  
 yam<sup>1</sup>-gaan<sup>1</sup> Gong<sup>1</sup> seung<sup>1</sup>-faan<sup>2</sup> jing<sup>3</sup>-yue<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> suet<sup>3</sup>  
 陰間 。 剛 相反 , 正如 耶穌 說 ,  
 Jehovah is living person \*/s God So then  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> si<sup>6</sup> woot<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Na<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup>  
 耶和華 是 “ 活人 的 上帝 ” 。 那麼 ,  
 conclusion inevitable is what \* Jesus \*/s conclusion  
 git<sup>3</sup>-lun<sup>6</sup> bit<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> si<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ne<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> git<sup>3</sup>-lun<sup>6</sup>  
 結論 必然是 甚麼 呢? 耶穌 的 結論  
 cannot refute Because \* his eye in  
 mo<sup>4</sup>-hoh<sup>2</sup> faan<sup>2</sup>-bok<sup>3</sup> Yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> ngaan<sup>5</sup> jung<sup>1</sup>  
 無可 反駁 : “ 因為 在他 眼 中 ,  
 they all are living \* Luke  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> woot<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 他們 都是 活 的 ” ( 路加福音 20:38)  
 Jehovah \* love \* servants meet with death after[wards]  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> oi<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> buk<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> sei<sup>2</sup>-hui<sup>3</sup> ji<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup>  
 耶和華 所 愛 的 僕人 死去 之後 ,  
 will safe/reliable \*/-ly remain \* God that unlimited  
 woi<sup>5</sup> wan<sup>2</sup>-dong<sup>3</sup> dei<sup>6</sup> lau<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> na<sup>5</sup> mo<sup>4</sup>-haan<sup>6</sup>  
 會 穩當 地 留 在 上帝 那 無限  
 \* never [?] obliterate \* memory in Jehovah  
 yi<sup>4</sup> wing<sup>5</sup>-bat<sup>1</sup> moh<sup>4</sup>-mit<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> gei<sup>3</sup>-yik<sup>1</sup> jung<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
 而 永 不 磨滅 的 記憶 中 。 耶和華  
 purpose [?] will cause them be resurrected This will/decreed  
 ding<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup> yiu<sup>3</sup> si<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup> Je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup>  
 定 意 要 使 他們 復活 。 這個 旨意  
 utterly sincere & true therefore God mention these  
 sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup> hang<sup>2</sup>-kok<sup>3</sup> soh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> tai<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>  
 十分 肯確 , 所以 上帝 提到 這些  
 loyal servants when just see them like/as alive  
 jung<sup>1</sup> buk<sup>6</sup> si<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> hon<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> yue<sup>4</sup>-tung<sup>4</sup> woot<sup>6</sup>-jeuk<sup>6</sup>  
 忠 僕 時 , 就 看 他們 如同 活 着  
 the same Romans This way explain  
 yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup> Je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> gaai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup>  
 一 樣 。 ( 羅 馬 書 4:16, 17) 這 樣 解 釋

Bible doesn't make/permit people be sincerely convinced  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> giu<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> sam<sup>1</sup>-fuk<sup>6</sup>-hau<sup>2</sup>-fuk<sup>6</sup> ma<sup>1</sup>  
 聖經 不是 叫 人 心服口服 嗎？  
 It's no wonder the masses hear [-ed] all to his  
 Naan<sup>4</sup>-gwaai<sup>3</sup> kwan<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup> ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> do<sup>1</sup> dui<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup>  
 難怪 “ 群眾 聽見 了，都 對 他的  
 teaching feel astonished Matthew  
 gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> gam<sup>2</sup>-do<sup>3</sup> ging<sup>1</sup>-nga<sup>6</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 教導 感到 驚訝 ”！ ( 馬太福音  
 22:33)

Today Christian also can learn/study Jesus  
 Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> hok<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 22 今天，基督徒 也 可以 學習 耶穌  
 explain Bible \* way/manner Of course  
 gaai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> fong<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> Dong<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup>  
 解釋 聖經 的 方式。 當然，  
 our mind/brains aren't completely perfect  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> tau<sup>4</sup>-no<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> sap<sup>6</sup>-chuen<sup>4</sup>-sap<sup>6</sup>-mei<sup>5</sup>  
 我們的 頭腦 不是 十全十美  
 \* but we often are able to quote  
 dik<sup>1</sup> daan<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> si<sup>4</sup>-seung<sup>4</sup> nang<sup>4</sup>-gau<sup>3</sup> yan<sup>2</sup>-sut<sup>6</sup>  
 的，但 我們 時常 能够 引述  
 a MW/verse other people be familiar with \* scripture also  
 yat<sup>1</sup> jit<sup>3</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> suk<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> bing<sup>6</sup>  
 一 節 別人 熟悉 的 經文，並  
 then scripture stress certain the other person perhaps  
 jau<sup>6</sup> ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> keung<sup>4</sup>-diu<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> dui<sup>3</sup>-fong<sup>1</sup> ya<sup>5</sup>-hui<sup>2</sup>  
 就 經文 強調 一些 對方 也許

First \*in explain Bible respect  
 Gaap<sup>3</sup> Joi<sup>6</sup> gaai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup>  
 22, 23. ( 甲 ) 在 解釋 聖經 方面，  
 we can how imitate Jesus Second  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> hau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> Yuet<sup>6</sup>  
 我們 可以 怎樣 效法 耶穌？ ( 乙 )  
 We will \*in \*next one chapter discuss MW/some what  
 Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> ha<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> jeung<sup>1</sup> taam<sup>4</sup> se<sup>1</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 我們 會 在 下 一 章 談 些 甚麼？



never consider \*/[has] \* truth To make an analogy.  
 chung<sup>4</sup>-moot<sup>6</sup> seung<sup>2</sup> gwoh<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> Bei<sup>2</sup>-fong<sup>1</sup>-suet<sup>3</sup>  
 從沒 想 過 的 真理 。 比方說 ,  
 some people perhaps very much be familiar with Bible in  
 yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> ya<sup>5</sup>-hui<sup>2</sup> han<sup>2</sup> suk<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> lui<sup>5</sup>  
 有 些 人 也 許 很 熟 悉 聖 經 裏  
 may people all honour your name \*/as holy and  
 yuen<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup> juen<sup>1</sup> nei<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> ming<sup>4</sup> wai<sup>4</sup> sing<sup>3</sup> woh<sup>4</sup>  
 “ 願 人 都 尊 你 的 名 為 聖 ” 和  
 may your state/nation come these two MW:sentence  
 yuen<sup>6</sup> nei<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> gwok<sup>3</sup> gong<sup>3</sup>-lam<sup>4</sup> je<sup>5</sup> leung<sup>5</sup> gui<sup>3</sup>  
 “ 願 你 的 國 降 臨 ” 這 兩 句  
 words moreover many years \*/during repeatedly recite but  
 wa<sup>6</sup> yi<sup>1</sup>-che<sup>2</sup> doh<sup>1</sup> nin<sup>4</sup> loi<sup>4</sup> faan<sup>2</sup>-fuk<sup>1</sup> booi<sup>3</sup>-jung<sup>6</sup> daan<sup>6</sup>  
 話 , 而 且 多 年 來 反 覆 背 誦 , 但  
 as for God \*/'s name is what God  
 ji<sup>3</sup>-yue<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ming<sup>4</sup> si<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 至 於 上 帝 的 名 是 甚 麼 , 上 帝  
 \*/'s kingdom also is what they however  
 dik<sup>1</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> yau<sup>6</sup> si<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> keuk<sup>3</sup>  
 的 王 國 又 是 甚 麼 , 他 們 卻  
 not very clear Matthew  
 bat<sup>1</sup>-daai<sup>6</sup> ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> Ma<sup>5</sup>-tai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 不 大 清 楚 。 ( 馬 太 福 音 6:9, 10,  
 Union Bible If the other person be willing to  
 Woh<sup>4</sup>-hap<sup>6</sup>-boon<sup>2</sup> Yiu<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> dui<sup>3</sup>-fong<sup>1</sup> yuen<sup>5</sup>-yi<sup>3</sup>  
 《 和 合 本 》 ) 要 是 對 方 願 意  
 listen respectfully we can make use of this  
 ling<sup>4</sup>-ting<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jik<sup>6</sup>-jeuk<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup>  
 聆 聽 , 我 們 可 以 藉 着 這 個  
 excellent opportunity simple clear \*/-ly  
 daai<sup>6</sup>-ho<sup>2</sup> gei<sup>1</sup>-wooi<sup>6</sup> gaan<sup>2</sup>-daan<sup>1</sup> ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> dei<sup>6</sup>  
 大 好 機 會 , 簡 單 、 清 楚 地  
 explain these Bible truth  
 gaai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>  
 解 釋 這 些 聖 經 真 理 。

\*/in proclaim truth respect imitate  
 23 Joi<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup> haa<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>  
 在 傳 講 真 理 方 面 效 法

Jesus principal method is quote/cite God \*/s  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> jue<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup> fong<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup> si<sup>6</sup> yan<sup>5</sup>-yung<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 耶穌，主要方法是引用上帝的

word defend God \*/s word as well as  
 wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> yi<sup>5</sup>-kap<sup>6</sup>  
 話語，維護上帝的話語，以及

explain God \*/s word We will \*/in  
 gaai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> woo<sup>1</sup> joi<sup>6</sup>  
 解釋上帝的話語。我們會在

\*/next one chapter discuss Jesus use what  
 ha<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> jeung<sup>1</sup> taam<sup>4</sup>-taam<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> yung<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 下一章談談，耶穌用甚麼

effective \* method let Bible truth  
 yau<sup>5</sup>-haau<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> fong<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup> yeung<sup>6</sup> Sing<sup>1</sup>-ging<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>  
 有效的方法讓聖經真理

move human feelings  
 da<sup>2</sup>-dung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>-sam<sup>1</sup>  
 打動人心。

You Can How Follow Jesus  
 Nei<sup>5</sup> Hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> Jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> Gan<sup>1</sup>-chui<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 你可以怎樣跟隨耶穌？

Why we should beware of  
 Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ying<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> tai<sup>4</sup>-fong<sup>4</sup>  
 為甚麼我們應該提防

- pay attention to people \*/s opinion/view and tradition  
 jung<sup>6</sup>-si<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> gin<sup>3</sup>-gai<sup>2</sup> woh<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-tung<sup>2</sup>  
 重視人的見解和傳統

more than God \*/s word  
 gwoh<sup>3</sup>-yue<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
 過於上帝的話語？

Matthew  
 Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 ( 馬太福音 15:2-11)

- We answer other people \*/s questions when  
 Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> woo<sup>1</sup>-daap<sup>3</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> man<sup>6</sup>-tai<sup>4</sup> si<sup>4</sup>  
 我們回答別人的問題時，

wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> jui<sup>3</sup>-ho<sup>2</sup> yeung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> hon<sup>3</sup>-hon<sup>3</sup>  
為甚麼 最好 讓 人 看看

Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> suet<sup>3</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
聖經 怎樣 說? ( 路加福音

10:25-28)

- Jesus be willing let God prophetic [?]  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> gam<sup>1</sup>-yuen<sup>6</sup> yeung<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> yue<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup>-sing<sup>3</sup>  
耶穌 甘願 讓 上帝 預言性

\* word guide his whole life [?] and \* make  
dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> ji<sup>2</sup>-yan<sup>5</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-sang<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> jok<sup>3</sup>  
的 話語 指引 他的 一生 和 所作

\* decision \*in this respect we  
dik<sup>1</sup> kuet<sup>3</sup>-ding<sup>6</sup> Joi<sup>6</sup> je<sup>5</sup> fong<sup>6</sup>-min<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
的 決定 。在 這 方面 ， 我們

can how imitate him  
hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>  
可以 怎樣 效法 他?

Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>

( 路加福音 18:31-34; 22:37)

- When other people attack our  
Dong<sup>1</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> gung<sup>1</sup>-gik<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup>  
當 別人 攻擊 我們的

faith when we defend faith  
sun<sup>3</sup>-yeung<sup>5</sup> si<sup>4</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup> sun<sup>3</sup>-yeung<sup>5</sup>  
信仰 時, 我們 維護 信仰

why always ought to use God \*/s  
wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> jung<sup>2</sup> goi<sup>1</sup> yi<sup>5</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
為甚麼 總 該 以 上帝 的

word \*/as foundation John  
wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> wai<sup>4</sup> yi<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
話語 為 依據? ( 約翰福音

10:31-39)

[ordinal] Page \* Picture  
Dai<sup>6</sup> Yip<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> To<sup>4</sup>-pin<sup>3</sup>

[ 第 99 頁 的 圖 片 ]

You [plural]<sup>4</sup> just now<sup>4</sup> hear<sup>3</sup> \*<sup>1</sup> scripture<sup>4</sup> today<sup>1</sup>  
Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> gong<sup>1</sup>-choi<sup>4</sup> ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup>  
“ 你 們 剛 才 聽 見 的 經 文 ， 今 天  
be fulfilled[-ed]  
ying<sup>3</sup>-yim<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
應 驗 了 ”